

monty 3300

monty 3300 AIR

Operation instructions

Electric-pneumatic tire changer

Notice d'utilisation

Démonte-pneus électro-pneumatique

Manual de Operador

Desmontador de neumáticos



HOFMANN®



USA – CANADA



EC DECLARATION (Original document contained in Spare Parts Booklet)
DECLARATION CE (Le document original figurant dans le Liste des pièces détachées)
CE KONFORMITÄT SERKLÄRUNG (Originaldokument in der Ersatzteilliste enthaltenen)
DICHIARAZIONE CE (Originale contenuta nel Libretto Ricambi)
DECLARACIÓN CE (El original se encuentra en tabla de repuestos)
DECLARAÇÃO CE (O original está contida em Lista de peças)

- FACSIMILE -

ITA - DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ'
ENG - DECLARATION OF CE CONFORMITY
SPA - DECLARACION CE DE CONFORMIDAD
POR - DECLARACAO CE DE CONFORMIDADE
ALB - DEKLARATE KONFORMITETI KE
BUL - DEKLARACIJA ZA SPOBNOSTI KE
CES - ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
HRV - DEKLARACIJA CE O POŠODNOSTI
DAN - EF-ERKLÆRINGEN OM OVERENSSTEMNING
EST - EE VASTAVISELDEKLARATSIOON
FIN - EY-VASTAVISETYKILMÄKITYKSEN AKTUUTUS
ELL - ΔΗΛΩΣΗ CE ΣΥΜΜΟΡΦΗΣ
ISL - EB-SAMRÆMISFRYLYSING
LAV - ES ATBILSĪBAS DEKLARĀCIJA
FRA - DECLARATION CE DE CONFORMITE
DEU - KONFORMITÄT SERKLÄRUNG
LIT - ATITIKTIES DEKLARACIJA
MKD - "EC" DEKLARACIJA ZA SOGPOSHOCH
MON - DEKLARACIJA CE O USLÁDENOSTI
POL - DEKLARACJA ZODPOWODNI "CE"
RUM - DECLARATIE DE CONFORMITATE CU NORMELE CE
SLO - ES VYKLAŠENJE O ZHODE
SLV - IZJAVA O SKLADNOSTI KE
SWE - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
TUR - EC İYUMLUK BEYANNAMESİ
HUN - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Snap-on Equipment Srl
Via Provinciale per Carpi, 33
42015 Correggio (RE) Italy

ITA - dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina: **SMONTAGGIO ME**
ENG - takes full responsibility for declaring that the machine: TIRE CHANGER
SPA - declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: DESMONTADOR DE NEUMÁTICOS
POR - declara sob a própria responsabilidade que a máquina: DESMONTADORA DE PNEUMÁTICOS
FRA - déclare sous sa propre responsabilité que la machine: DEMONTAGE PNEUS
DEU - erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: REIFENMONTIERGERÄT
ALB - deklaron në përgjegjësi e tij se makina: QKONITËSE SONE H
BUL - декларира под отговорност, че машината: МАШИНА ЗА СМОНТАЖ НА ГУМА
CES - prohláší na vlastní zodpovědnost, že stroj/zařízení: ROZBÍRAČKA PNEUMATIKŮ
HRV - izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je stroj/zaoprema: DEMONTAŽNI STROJ
DAN - erklærer på eget ansvar, at maskinen/Det: REIFMONTØR
EST - kinnitab enn vastavastavusele, et masin: PNEUMATIKUTE KÕRISTUS
FIN - vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: PNEUMATIINEN KUMINVAIKKURI
ELL - δηλώνει υπεύθως ότι η μηχανή: ΜΟΝΤΑΖ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΩΝ
ISL - tákvað þú yfir á eigin ábyrgð, að vélin: GUMUÞRÖKUNARSTÓR
LAV - apņemasības savu atbildību apņemas, ka mašīna: PNEUMĀTIKU PĀRMAŠĪNA
LIT - prisimandama atsakomybę suima, kad mašina: PNEUMATIKŲ KEITIKAS
MKD - izjavaja pod svojo odgovornost, da mašina: DEMONTAŽNA MAŠINA ZA GUMU
MON - izjavuje pod vlastitom odgovornošću, da je mašina: DEMONTAŽNIČER
POL - oświadcza na własną odpowiedzialność, że urządzenie: URZĄDZENIE DO ZDEMONTOWANIA OPON
RUM - declară pe propria răspundere că mașina: DISPARTEA DE DEMONTAT CAUCIUCURI
SLO - vyhlasuje na vlastní zodpovednost, že stroj/zaoprema: VYZVOVAČKA PNEUMATIK
SLV - izjavlja pod lastno odgovornostjo, da je stroj/zaoprema: SNEMALEČ GUM
SWE - försäkrar under eget ansvar att maskinen: DÄCKMONTÖRINGSMASKIN
TUR - kendi sorumluluğu altında makinenin sağlığını belirleyen yeminlemelere uygun olduğunu beyan etmektedir: LASTIK SÖKÜCÜ
HUN - a saját felelőssége tudatában kijelenti, hogy a gép: GUMISZERELŐ

ITA - è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle seguenti direttive:
ENG - complies with all the relevant regulations in the following directives:
SPA - es conforme con todas las disposiciones pertinentes a las siguientes directivas:
POR - está de acordo com todas as disposições regulamentares das seguintes diretivas:
FRA - est conforme à toutes les dispositions pertinentes des directives suivantes:
DEU - Allen zu folgenden Richtlinien gehörenden Bestimmungen entspricht:
ALB - është në përputhje me të gjitha dispozitivet rregulluese të pasqyruara në direktivat:
BUL - съответства на всички разпоредби, свързани с следващите директиви:
CES - vyhovuje všem platným předpisům, které se vztahují na následující směrnice:
HRV - udovoljava svim važećim propisima koji se odnose na sljedeće direktive:
DAN - er i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i følgende direktiver:
EST - vastab kõikidele direktiividele, mis on seotud järgmistega määrustega:
FIN - on sovellettavien direktiivien mukainen:
ELL - συμμορφώνεται με όλες τις σχετικές οδηγίες:
ISL - samræmir við allar viðgæfandi ESB-ákvæðingarnar sem koma til greiðsleysis af:
LAV - atbilst visām spēkā esošajām Eiropas Savienības direktīvām:
LIT - atitinka visoms galiojančioms Europos Sąjungos direktyvoms:
MKD - odgovara svim važećim zakonodavstvenim odredbama sledećih direktiva:
MON - atbilst visām spēkā esošajām Eiropas Savienības direktīvām:
POL - odpowiada wszystkim obowiązującym przepisom w zakresie następujących dyrektyw:
SLO - v skladu s vseh veljavno veljavnih predpisov, ki se nanašajo na naslednje direktive:
SLV - u skladu s vseh veljavno veljavnih predpisov, ki se nanašajo na naslednje direktive:
SWE - överensstämmer med alla bestämmelser tillhörande följande direktiv:
TUR - sağlığını belirleyen yeminlemelere ilişkin tüm hükümlere uygundur:
HUN - megfelel a következő irányelveknek foglalt, valamennyi rendelkezésnek:

2006/42/CE 2006/95/CE 2004/108/CE

Il Responsabile dell'Ufficio Tecnico è autorizzato a costituire il fascicolo tecnico di cui all'allegato VII lettera A della direttiva 2006/42/CE.

ENG: The Manager of the Technical Office is authorized to compile a technical leaflet in compliance with appendix VII, letter A, of the 2006/42/CE directive.

SPA: El Responsable del Departamento Técnico está autorizado a elaborar el fascículo técnico indicado en el anexo VII letra A de la directiva 2006/42/CE.

POR: O Responsável do Gabinete Técnico está autorizado a compilar o processo técnico, referido no anexo VII alínea A da directiva 2006/42/CE.

FRA: Le Responsable du Bureau Technique est autorisé à constituer le fascicule technique visé sous l'annexe VII lettre A de la directive 2006/42/CE.

DEU: Der Leiter der technischen Abteilung ist befähigt, die technischen Unterlagen zu erstellen (siehe Anhang VII, Buchstabe A der Richtlinie 2006/42/CE).

ALB: Përgjegjësi i Zyrit Teknikë është i autorizuar të realizojë fashikullin teknik sipas dokumentit bashkëngjitur VII gjerme A të direktivës 2006/42/CE.

BUL: Отговорникът на Техническия отдел е уполномощен за съставяне на техническата документация в съответствие с Таблица VII, буква А от Директива 2006/42/ЕО.

CES: Zodpovědný pracovník technického oddělení je oprávněn vypracovat technickou dokumentaci podle přílohy VII písm. A směrnice 2006/42/ES.

HRV: Odgovorna osoba Tehničkog ureda je ovlaštena ustrojiti tehnički zvezak kako se vidi u dodatku VII slova A smjernice 2006/42/EZ.

DAN: Chefen i den tekniske afdeling har tilladelse til udarbejdelse af den tekniske dokumentation i bilag VII til A i direktivet 2006/42/EF.

EST: Tehnisekrona vastutaja kohal on volitav koostama tehnilise brošüri vastavalt direktiivi 2006/42/EÜ VII lisale A-le.

FIN: Teknisen toimiston vastuuhenkilö on valtuutettu koostamaan tekninen lehti, vastavasti direktiivin 2006/42/EY liitteen VII kohdan A mukaisesti.

ELL: Ο Υπεύθυνος του Τεχνικού Γραφείου είναι εξουσιοδοτημένος να συντάξει το τεχνικό εγχειρίδιο σύμφωνα με το άρθρο 7Α της οδηγίας 2006/42/ΕΚ.

ISL: Abyggðarmanni tækniskrifstofunnar er heimilt að gera tækniskráð samkvæmt A hl. VII, viðauka A reglugerðar 2006/42/EB.

LAV: Tehniskā nodarbes vadītājam ir pilnvarots sastādīt tehniskās dokumentācijas atbilstoši ES direktīvas 2006/42/EK VII pielikuma A daļai.

LIT: Techninio skyriaus atsakingas asmuo yra įgaliojamas sudaryti techninę brošiūrą, kurios sudarymo tvarka nurodyta Direktyvos 2006/42/EB VII priedo A dalyje.

MKD: Odgovornost za tehnički zvezak i ostale stvari od kojih sastava tehnički zvezak, daje se po prilogu VII slova A od zapovednika 2006/42/CE.

MON: Atbildīgais tehniskā nodaļas vadītājam ir atļauts veidot tehniskā brošūru, kā tas redzams pielikuma VII burtā A direktīvas 2006/42/CE.

NLD: Het Hoofd van de Technische Afdeling is gemachtigd om het technisch dossier samen te stellen waaraan in Bijlage VII, alinea A, van de richtlijn 2006/42/EG.

POL: Kierownik Biura Projektowego jest upoważniony do skompletowania technicznego, o którym mowa w Załączniku VII litera A dyrektywy 2006/42/UE.

RUM: Responsabilul Biroului Tehnic este autorizat să întocmească dosarul tehnic prevăzut în anexa VII litera A din directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

SLO: Z odgovornosti strojnega oddelka izdelava tehnično dokumentacijo po prilogi VII črta A direktive 2006/42/ES.

SLV: Vodja tehniškega oddelka je pooblaščen za sestavo tehnične brošure, kot navedeno v prilogi VII, črta A direktive 2006/42/ES.

SWE: Ansvarig på det tekniska kontoret har behörighet att sammanställa medföljande teknisk dokumentation i enlighet med avsnitt A i bilaga VII i direktiv 2006/42/EG.

TUR: Teknik Ofis Sorumlusu 2006/42/CE Yönermeliğinin VII. ekine A maddesinde belirtilen teknik dosyayı hazırlama yetlidir.

HUN: A Műszaki Osztály vezetője felelős a 2006/42/EK irányelv A részének VII. Mellékletében meghatározott, műszaki dokumentáció összeállításáért.

HOFMANN HOFMANN

monty 3300

ITA: Direttore Operativo
ENG: Operations Manager SPA: Director Operativo **POR: Director Operativo** FRA: Directeur Opérationnel **DEU: Betriebsleiter** ALB: Drejtori Operativ **BUL: Оперативен директор** **CES: Vykonný ředitel** **HRV: Operativni direktor** **DAN: Direktør** **EST: Toimetaj** **ELL: Επιχειρηματίας** **ENG: Director** **ISL: Stjóri** **LAV: Operatīvās direktors** **LIT: Operatyvus direktorius** **MON: Operativni direktor** **POL: Dyrektor** **RUM: Director Operativ** **SLO: Vykonný riaditeľ** **SLV: Operativni vodja** **SWE: Operativare** **TUR: İşletme Müdürü** **HUN: Operatív igazgató**

Francesco Frezza Correggio (RE) Italy,

F. Frezza date: _____

All Information in this manual has been supplied by the producer of the equipment:
Toutes les informations figurant dans le présent manuel ont été fournies par le fabricant de l'équipement :
Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen wurden durch den Hersteller der Maschinen geliefert:
Tutte le informazioni contenute nel presente manuale sono fornite dal produttore dell'apparechiatura:
Todas las informaciones contenidas en este manual han sido facilitadas por el productor del equipo:
Todas as informações contidas neste manual foram fornecidas pelo produtor da máquina:

Snap-on Equipment Srl a unico socio

Via Provinciale per Carpi, 33
42015 CORREGGIO (RE) ITALY
Tel. +39-(0)522-733480
Fax +39-(0)522-733479
E-mail: corrcc@snapon.com
Internet: <http://www.hofmann.ca>

2

ENG - NOTES REGARDING DOCUMENTATION
 FRA - NOTES SUR LA DOCUMENTATION
 DEU - ANMERKUNGEN ZUR DOKUMENTATION

NOTE SULLA DOCUMENTAZIONE - ITA
 NOTAS SOBRE LA DOCUMENTACIÓN - SPA
 NOTAS SOBRE A DOCUMENTAÇÃO - POR

Product aid publication:
TIRE CHANGER

publication de support au produit:
DEMONTE PNEUS

Zum Produkt gehörendes Dokument:
REIFENMONTIERGERÄT

original language edition in: **ENGLISH**
 langue d'origine de la publication: **ANGLAIS**
 Originalausgabe in: **ENGLISH**



Publicazione di supporto al prodotto:
SMONTAGOMME

publicación de soporte al producto:
DESMONTA RUEDAS

Documentação de apoio ao produto:
MÁQUINA DE DESMONTAR PNEUS

edizione di lingua originale in: **INGLESE**
 edición original en idioma: **INGLÉS**
 edição original em: **INGLÊS**

**DOCUMENTATION SUPPLIED
 DOCUMENTATION FOURNIE
 GELIEFERTE DOKUMENTATION**

ABB. SIGLE KENN.	DESCRIPTION DESCRIPTION BESCHREIBUNG	CODE CODE CODE	LANGUAGE LANGUE SPRACHE
OM	Operator's Manual Manuel de l'Opérateur Betriebsanleitung	ZEEWH717A06	ENG-FRA-SPA
SP	Spare Parts Booklet Liste des pièces détachées Ersatzteilliste	TEEWH717A3	ENG-FRA-DEU ITA-SPA-POR

**Contained in SP
 Contenu dans SP
 Teil der SP**

EC **EC DECLARATION
 DECLARATION CE
 CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**

WD Wiring Diagram
 Schéma électrique
 Schaltplan

PD Pneumatic Diagram
 Schéma pneumatique
 Pneumatikschema

**DOCUMENTAZIONE FORNITA
 DOCUMENTACIÓN SUMINISTRADA
 DOCUMENTAÇÃO FORNECIDA**

SIGLA SIGLA SIGLA	DESCRIZIONE DESCRIPCIÓN DESCRIÇÃO	CODICE CÓDIGO CÓDIGO	LINGUA IDIOMA IDIOMA
OM	Manuale Operatore Manual de Operador Manual do Operador	ZEEWH717A06	ENG-FRA-SPA
SP	Libretto Ricambi tabla de repuestos Lista de peças	TEEWH717A3	ENG-FRA-DEU ITA-SPA-POR

**Contenuto in SP
 Integradas en SP
 Conteúdos em SP**

EC **DICHIARAZIONE CE
 DECLARACIÓN CE
 DECLARAÇÃO CE**

WD Schema Elettrico
 Esquema Eléctrico
 Esquema Eléctrico

PD Schema Pneumatico
 Esquema Neumático
 Esquema Pneumático

TABLE OF CONTENTS

UPDATING GUIDE		
Revision A	of 08/2011	PCN: 11G0092
Beading System Instructions, Changed		
The present release replaces file named: <i>OM-SP_MONTY3300-HNA_04-11_ZEEWH717A_AA.pdf</i>		
Revision B	of 11/2011	PCN: 11G0202
Accessories Chapters, Changed		

	Safety Lables	Página 6
1.0	Safety	Page 10
1.1	Format of this Manual	Page 14
1.2	Label of the constructor	Page 14
2.0	Specifications	Page 16
2.1	Conditions	Page 16
3.0	Introduction	Page 18
3.1	Accessories	Page 20
4.0	Layout	Page 22
4.1	Controls	Page 24
5.0	Mounting and Demounting. General Precautions	Page 28
5.1	Demounting tubeless tires	Page 30
5.1.1	Removing the tires	Page 32
5.1.1.1	Head Positioning	Page 32
5.1.2	Use the Bead Presser as a demounting help device	Page 34
5.2	Mounting tubeless tires	Page 36
5.2.1	Use the Bead Presser as a mounting help device	Page 36
5.3	Mounting tubeless tires	Page 38
5.3.1	If the top tire bead is difficult to mount	Page 40
5.4	Beading the tires	Page 42
6.0	Maintnance	Page 48
6.1	Storage	Page 50
7.0	Trouble shooting	Page 52
8.0	Disposal	Page 56
8.1	Instructions for disposal	Page 56
9.0	Appendices	Page 56
i	Installations requirements	Page 58
ii	Carriage, Uncrating, Moving - instructions	Page 60
iii	Installations procedures	Page 62
	Electric Installation	Page 62
	Pneumatic Installation	Page 64
iv	Testing procedures	Page 66
v	Instructing the operator	Page 66

SOMMAIRE

ÍNDICE

	Lecture de la plaque de sécurité	Página 7	Señales de Seguridad	Página 7	
1.0	Sécurité	Página 11	1.0	Seguridad	Página 11
1.1	Typographie	Página 15	1.1	Tipografía	Página 15
1.2	Plaquette du constructeur	Página 15	1.2	Datos de marcación	Página 15
2.0	Spécifications	Página 17	2.0	Características Técnicas	Página 17
2.1	Conditions	Página 17	2.1	Condiciones	Página 17
3.0	Introduction	Página 19	3.0	Introducción	Página 19
3.1	Accessoires	Página 21	3.1	Accesorios	Página 21
4.0	Description	Página 23	4.0	Disposición	Página 23
4.1	Commandes	Página 25	4.1	Mandos	Página 25
5.0	Montage et démontage pneus. Précautions générales	Página 29	5.0	Montaje y desmontaje - precauciones generales	Página 29
5.1	Démontage pneus sans chambre	Página 31	5.1	Desmontaje de neumáticos tubeless	Página 31
5.1.1	Démontage Pneus	Página 33	5.1.1	Remoción neumáticos	Página 33
5.1.1.1	Positionnement Outil	Página 33	5.1.1.1	Colocación de la herramienta	Página 33
5.1.2	Utilisation du presse-talon (démontage)	Página 35	5.1.2	Utilizar el aprieta talón en fase de desmontaje	Página 35
5.2	Montage du pneus sans chambre	Página 37	5.2	Montaje de neumáticos tubeless	Página 37
5.2.1	Utilisation du presse-talon (montage)	Página 37	5.2.1	Utilizar el aprieta talón en fase de montaje	Página 37
5.3	Montage pneus sans chambre	Página 39	5.3	Montaje de neumáticos tubeless	Página 39
5.3.1	En cas de difficultes pour le montage	Página 41	5.3.1	Si el talón superior del neumático es difícil de montar	Página 41
5.4	Montage pneus sans chambre	Página 43	5.4	Montaje pneus sans chambre	Página 43
6.0	Entretien	Página 49	6.0	Mantenimiento	Página 49
6.1	Mise de côté	Página 51	6.1	Almacenamiento	Página 51
7.0	Dépannage	Página 53	7.0	Resolución de problemas	Página 53
8.0	Vente De La Machine	Página 57	8.0	Deshacerse	Página 57
8.1	Consignes de démolition	Página 57	8.1	Instrucciones para la Eliminación	Página 57
9.0	Annexes	Página 57	9.0	Anexos	Página 57
i	Condition requises pour l'Installation	Página 59	i	Requisitos de Instalación	Página 59
ii	Transport-Déballage-Déplacement	Página 61	ii	Transporte - Desembalaje - Desplazamiento	Página 61
iii	Procédures d'installation	Página 63	iii	Procedimiento de Instalación	Página 63
	Branchement électrique	Página 63		Conexión eléctrica	Página 63
	Branchement pneumatique	Página 65		Conexión neumática	Página 65
iv	Procédure de test	Página 67	iv	Procedimiento de prueba	Página 67
v	Formation de l'Opérateur	Página 67	v	Instrucciones para el operador	Página 67

INSTRUCTIONS: Safety Label Meanings

IMPORTANT!! SAVE THESE INSTRUCTIONS



Overinflated tires or tires mounted on the wrong sized rims can explode producing hazardous flying debris.

- Read and understand the operation instructions before using this tire changer.
- Never mount tire on rim with different sized diameter.
- Never exceed maximum inflation pressure listed on tire sidewall.
- Always use safety restraint arm to hold wheel in place while inflating.
- Always use attached air hose to inflate tires.

Exploding tires can cause death or serious injury.



Risk of electrical shock.

- Do not operate equipment with a damaged power cord or if the equipment has been dropped or damaged, until it has been examined by a qualified service person.
- If an extension cord is necessary, a cord with a current rating equal to or greater than that of the equipment should be used. Cords rated for less current than the equipment can overheat.
- Unplug equipment from electrical outlet when not in use. Never use the cord to pull the plug from the outlet. Grasp plug and pull to disconnect.
- Do not expose the equipment to rain. Do not use on wet surfaces.
- Plug unit into correct power supply.
- Do not remove or bypass grounding pin.

Contact with high voltages can cause death or serious injury.



Risk of electrical shock. High voltages are present within the unit.

- There are no user serviceable items within the unit.
- Service on the unit must be performed by qualified personnel.
- Do not open any part of the unit other than noted and allowed areas.
- Turn power switch off and unplug the unit before servicing.

Contact with high voltages can cause death or serious injury.



Risk of crushing.

- Become familiar with all controls before proceeding with operation.
- Stand away from the bead breaker arm when in operation.
- Apply air to breaker in bursts if necessary to control arm depth.
- Don't allow to approach extraneous people to the service.

Contact with moving parts could cause injury.



Risk of pinching or crushing hands and fingers.

- Keep hands and fingers clear of rim edge during demounting and mounting process.
- Keep hands and fingers clear of mount/demount head during operation.
- Keep hands and other body parts away from moving surfaces.
- Do not use tools other than those supplied with tire changer.
- Do not use unapproved accessories
- Do not bypass any safety features.
- Use proper tire lubricant to prevent tire binding.

Contact with moving parts could cause injury.



Risk of eye injury. Debris, dirt, and fluids may drop from wheels.

- Remove any debris from tire tread and wheel surfaces.
- Remove excess tire lubricant before inflating.
- Knock off any loose debris. Clean surfaces as needed to avoid any materials from falling.
- Wear approved safety glasses during mount and demount procedures.

Debris, dirt, and fluids projection can cause serious eye injury.



Risk of injury. Tools may break or slip if improperly used or maintained.

- Use the correct tool for the task.
- Frequently inspect, clean, and lubricate (if recommended) all tools.
- Follow recommended procedures when performing wheel services.

Tools that break or slip can cause injury.

INSTRUCTIONS : Lecture de la plaque de sécurité

IMPORTANT!! CONSERVER LES PRESENTES INSTRUCTIONS



Les pneus surgonflés ou les pneus montés sur des jantes de taille non appropriée peuvent exploser et projeter des fragments.

- Lire et comprendre le manuel d'utilisation avec d'utiliser ce démonte-pneu.
- Ne jamais monter ou gonfler un pneu et une jante de diamètre différent.
- Ne jamais dépasser les limites de pression indiquées sur le côté du pneu.
- Toujours utiliser le bras de maintien de sécurité pour maintenir la roue en place pendant le gonflage.
- Toujours utiliser l'embout fourni pour gonfler les pneus.

L'explosion des pneu peut causer un accident mortel ou des dommages graves.



Risque électrique.

- Ne pas démarrer l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé ou après une chute ou en présence de dommages, tant qu'il n'a pas été examiné par une personne qualifiée du SAV.
- Si une rallonge est nécessaire, utiliser un câble ayant une valeur de courant égale ou supérieure au courant utilisé pour l'appareil. Un câble d'une valeur inférieure pourrait se surchauffer.
- Quand il n'est pas utilisé, déconnecter toujours l'appareil du coffret électrique. Ne jamais saisir le câble pour enlever la fiche du coffret. Saisir la fiche électrique et tirer pour débrancher.
- Ne pas exposer l'appareil à la pluie. Ne pas utiliser sur des surfaces humides.
- Connecter l'unité à la bonne prise d'alimentation.
- Ne pas enlever ou désactiver le câble de terre.

Le contact avec d'autres tensions peut causer la mort ou des dommages graves.



Risque électrique. De hautes tensions sont présentes à l'intérieur de l'unité.

- A l'intérieur de l'unité n'existent pas parties relevant de la compétence de l'opérateur.
- Les interventions d'assistance sur l'unité doivent être effectuées par du personnel qualifié.
- Ne pas ouvrir de parties non connues ou non admise de l'appareil.
- Éteindre l'interrupteur et déconnecter l'unité avant toute intervention de service.

Le contact avec des hautes tensions peut causer la mort des dommages graves.



Risque d'écrasement.

- Se familiariser avec toutes les commandes avant toute utilisation.
- Rester à distance de sécurité du bras de l'outil de décollage pendant le fonctionnement.
- Appliquer l'air sur l'outil de décollage par à-coups si nécessaire pour contrôler la profondeur du bras.
- Empêcher les personnes étrangères au service de s'approcher du démonte-pneu.

Le contact avec des parties en mouvement peut causer un accident.



Risque de pincement ou d'écrasement des mains et des doigts.

- Garder les mains et les doigts à distance de sécurité du bord de la jante pendant les opérations de démonte et de monte.
- Garder les mains et les doigts à distance de sécurité de la tête de monte/démonte pendant le fonctionnement.
- Garder les mains et autres parties du corps à distance de sécurité des surfaces en mouvement.
- Ne pas utiliser d'outils autres que ceux fournis avec le démonte-pneu.
- Ne pas utiliser d'accessoires non autorisés
- Ne désactiver aucun dispositif de sécurité.
- Utiliser un lubrifiant approprié pour éviter le grippage du pneu.

Le contact avec des parties en mouvement peut causer des accidents.



Risque de dommage aux yeux. Des projections de fragments, de saleté et de liquides peuvent se produire pendant les opérations de mise en place du talon et de gonflage.

- Enlever tous les fragments de la bande de roulement et de la jante.
- Enlever l'excédent de lubrifiant pour pneus avant de gonfler.
- Tapoter pour éliminer les fragments. Nettoyer les surfaces suffisamment pour éviter la chute de matériaux.
- Porter des lunettes de sécurité approuvées pendant les interventions de service.

Les fragments, les déchets et les fluides peuvent causer des dommages graves aux yeux.



Risque de dommage. Les outils peuvent se briser ou glisser s'ils sont utilisés ou conservés de façon non appropriée.

- Utiliser l'outil adapté pour cette fonction.
- Inspecter, nettoyer et lubrifier (si cela est recommandé) fréquemment tous les outils.
- Suivre les procédures recommandées lors des interventions sur le roues.

Les outils qui se brisent ou glissent peuvent provoquer des dommages.

⚠ DANGER

Tires and Rims that are not the same diameter are mismatched.

- **NEVER attempt to mount or inflate any tire and rim that are mismatched.**
- **ALWAYS check to see that tire and rim diameters are the same.**

A mismatched tire and rim will explode causing death or serious personal injury

⚠ WARNING

Over-pressurized tires can explode causing flying debris.

- **Read and understand Operator's Manual before operating.**
- **Keep bystanders away from work area.**
- **ALWAYS wear Safety Goggles.**
- **ALWAYS check to see that Tire and Rim diameters are the same.**
- **NEVER attempt to mount or inflate any Tire and Rim with different diameters.**
- **Inspect tires, NEVER inflate tires that are damaged, rotten or worn.**
- **NEVER inflate 'Split Rim Wheels' on this tire changer, remove them and use only an approved safety inflation cage designed for this purpose.**
- **Lock turntable Clamp on inside of rim before attempting to inflate tire.**
- **Use approved tire bead lubricant before removing or installing tire on rim.**
- **ALWAYS position the "Safety Restraint Arm" over the wheel to hold it to the turntable while inflating if so equipped.**
- **If a tire explodes on this tire changer, STOP using it until the "Safety Restraint Arm" has been replaced, which must be done even if no damage is seen.**
- **NEVER place head or body over a tire during inflation process.**
- **Use short bursts of air to seat tire beads, check tire air pressure frequently.**
- **NEVER exceed tire manufacturer's pressure limits.**
- **NEVER attempt to bypass or alter the built in air pressure limiter. Only inflate tire with air hose supplied with tire changer. NEVER use shop inflation hose to inflate a tire.**
- **Tire Changer must be anchored to concrete floor if equipped with a "Safety Restraint Arm"**

Exploding Tires can cause serious injury.

⚠ DANGER

Il n'est pas possible d'utiliser ensemble des pneus et des jantes de diamètre différent.

- **Ne JAMAIS essayer de monter ou de gonfler un pneu et une jante de diamètre différent.**
- **S'assurer TOUJOURS que les diamètres du pneu et de la jante correspondent bien.**

L'utilisation d'un pneu et d'une jante de diamètre différent pourrait provoquer une explosion, avec risques d'accident mortel ou de blessures graves.

⚠ AVERTISSEMENT

Un pneu surgonflé peut exploser et projeter des fragments.

- Lire et comprendre le manuel de l'utilisateur avant l'utilisation.
- Empêcher l'accès des personnes étrangères au service à la zone de travail.
- TOUJOURS utiliser des lunettes de protection.
- S'assurer TOUJOURS que les diamètres du pneu et de la jante correspondent bien.
- NE JAMAIS essayer de monter ou de gonfler un pneu et une jante de diamètre différent.
- Inspecter les pneus. NE JAMAIS gonfler des pneus endommagés ou usés.
- NE JAMAIS gonfler des roues à jante divisée sur ce démonte-pneu ou bien les démonter et utiliser uniquement une cage de gonflage de sécurité agréée et conçue à cet effet.
- Bloquer la fixation de la plaque tournante à l'intérieur de la jante avant de commencer à gonfler le pneu.
- Utiliser un lubrifiant pour talon avant de démonter ou de monter le pneu sur la jante.
- Placer toujours le "bras de maintien de sécurité" sur la roue pour la maintenir fixée à la plaque tournant pendant le gonflage en cas d'équipement de ce genre.
- Si un pneu explose sur ce démonte-pneu, ARRETER de l'utiliser jusqu'à ce que le "bras de maintien de sécurité" ait été remplacé, ce qui doit être fait même si aucun dommage n'est apparent.
- NE JAMAIS placer la tête ou le corps au-dessus d'un pneu pendant le gonflage.
- Utiliser de petites injections d'air pour mettre en place sur les talons du pneu. Contrôler la pression de l'air du pneu, fréquemment. NE JAMAIS dépasser les limites de pression indiquées par le fabricant..
- NE JAMAIS essayer de dériver ou d'altérer le limiteur de pression incorporé. Ne gonfler le pneu qu'avec l'embout fourni avec le démonte-pneu. NE JAMAIS utiliser l'embout de gonflage de l'atelier pour gonfler un pneu.
- Le démonte-pneu doit être fixé au sol en béton s'il est équipé d'un "bras de maintien de sécurité".

L'explosion d'un pneu peut provoquer des blessures graves.

1.0 Safety

The safety precautions must be completely understood and observed by every operator.

THE OPERATOR MUST STAY NEAR THE MACHINE, IN GOOD POSITION OF WORK, AT THE COMMAND UNIT SIDE (A).

ONLY THE OPERATOR MAY ACCESS THE WORK AREA.

THE USE OF THIS DEVICE IS ALLOWED ONLY TO PERSONNEL DULY TRAINED BY AN AUTHORIZED DEALER.

ANY TAMPERING WITH OR MODIFICATION OF THIS DEVICE OR ITS PARTS OR COMPONENTS NOT PREVIOUSLY AUTHORIZED BY THE MANUFACTURER WAIVE THE MANUFACTURER FROM ANY DAMAGE RESULTING FROM OR RELATED TO THE ABOVE-MENTIONED TAMPERINGS.

REMOVING OR BYPASSING SAFETY DEVICES OR WARNING LABELS OF THE MACHINE IS A VIOLATION OF THE SAFETY REGULATIONS.

THE USE OF THIS DEVICE IS ALLOWED ONLY IN LOCATIONS WITH NO EXPLOSION OR FIRE HAZARD.

THE INSTALLATION SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL AND WITHIN THE SCOPE OF THE INSTRUCTIONS PROVIDED IN THIS MANUAL.

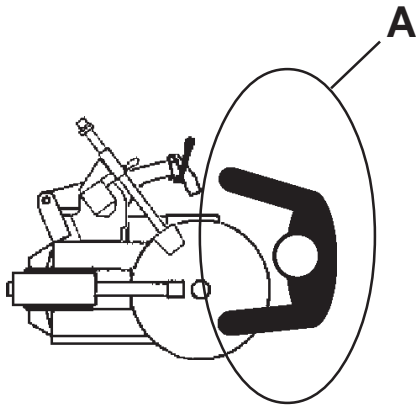
THIS DEVICE IS DESIGNED TO ACCEPT ORIGINAL SPARE PARTS AND ACCESSORIES ONLY.

CHECK FOR POSSIBLE DANGEROUS CONDITIONS DURING THE OPERATION OF THE MACHINE. IN SUCH A CASE STOP THE MACHINE IMMEDIATELY.

IN CASE OF DEFECTIVE FUNCTIONING, STOP THE MACHINE AND CALL THE AUTHORIZED DISTRIBUTOR FOR ASSISTANCE.

DURING USE AND MAINTENANCE OF THE MACHINE IT IS MANDATORY TO COMPLY WITH ALL LAWS AND REGULATIONS FOR ACCIDENT PREVENTION.

THE ELECTRICAL SYSTEM MUST HAVE AN EARTH CABLE AND THE MACHINE EARTH CABLE (YELLOW/GREEN) MUST BE CONNECTED TO THE EARTH CABLE OF THE MAINS SUPPLY



1.0 Sécurité

Tout opérateur doit avoir une parfaite connaissance des consignes de sécurité : toutes les consignes de sécurité doivent être respectées.

L'EXPLOITANT DOIT RESTER PRES DE LA MACHINE ET EN BON POSITION DU TRAVAIL, SUR LE COMMANDES (A).

SEUL L'OPERATEUR PEUT OCCUPER LA ZONE DE TRAVAIL.

L'EMPLOI DE L'APPAREIL EST PERMIS SEULEMENT AU PERSONNEL OPPORTUNEMENT FORMÉ PAR LE DISTRIBUTEUR AUTORISÉ.

TOUT ET N'IMPORTE QUEL CHANGEMENT OU MODIFICATION DE L'APPAREIL OU DE L'UNE DE SES PIÈCES QUI N'A PAS ÉTÉ AUTORISÉ PAR LE CONSTRUCTEUR, DÉCHARGE CELUI-CI DES DOMMAGES CAUSÉS PAR OU RAPPORTEABLES AUX ACTIONS SUSMENTIONNÉES.

LA LEVÉE OU L'ALTÉRATION DES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ OU D'INSTRUCTIONS PLACÉS SUR LA MACHINE ENTRAÎNE UNE VIOLATION DES RÈGLES SUR LA SÉCURITÉ.

L'EMPLOI DE L'APPAREIL EST PERMIS SEULEMENT EN LIEUX SANS DANGER D'EXPLOSION OU D'INCENDIE.

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ DANS LE RESPECT DES INSTRUCTIONS DONNÉES.

CETTE MACHINE EST CONÇUE POUR ACCEPTER DES ACCESSOIRES OU DES PIÈCES DE RÉCHANGE D'ORIGINE.

CONTRÔLER QUE PENDANT LES MANOEUVRES AUCUNE CONDITION DE DANGER NE SE VERIFIE. LE CAS ÉCHÉANT, ARRÊTER IMMÉDIATEMENT LA MACHINE.

SI L' ON REMARQUE DES IRRÉGULARITÉS FONCTIONNELLES, ARRÊTER LES OPÉRATIONS ET CONSULTER LE SERVICE APRÈS-VENTE DU DISTRIBUTEUR AUTORISÉ.

PENDANT L'UTILISATION ET L'ENTRETIEN DE LA MACHINE IL EST IMPÉRATIF DE RESPECTER TOUTES LES LOIS ET LES RÈGLES POUR LA PRÉVENTION DES ACCIDENTS.

L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE DOIT ÊTRE ÉQUIPÉE D'UN CÂBLE DE TERRE ET LE CÂBLE DE TERRE DE LA MACHINE (JAUNE/VERT) DOIT ÊTRE BRANCHÉ AU CÂBLE DE TERRE DE L'INSTALLATION DE DISTRIBUTION.

1.0 Seguridad

Todos los operadores deberán comprender las precauciones de seguridad y respetarlas.

EL OPERADOR DEBE ENCONTRARSE CERCA DE LA MÁQUINA, EN UNA POSICIÓN DE TRABAJO CORRECTA; LADO UNIDAD DE MANDO (A).

SÓLO EL OPERADOR PUEDE OCUPAR LA ZONA DE TRABAJO.

EL USO DE LA MÁQUINA ESTÁ PERMITIDO SÓLO AL PERSONAL EXPRESAMENTE ADIESTRADO POR EL REVENDEDOR AUTORIZADO.

TODA Y CUALQUIER MANIPULACIÓN O MODIFICACIÓN DE LA MÁQUINA O DE LAS PIEZAS QUE LA COMPONEN NO AUTORIZADAS PREVIAMENTE POR EL FABRICANTE, NO RESPONSABILIZAN AL MISMO POR LOS DAÑOS DERIVADOS DE LOS ACTOS CITADOS O REFERIDOS A LOS MISMOS.

EL USO DE LA MÁQUINA ESTÁ PERMITIDO SOLAMENTE EN LUGARES LIBRES DE PELIGROS DE EXPLOSIÓN O INCENDIO.

TODA VEZ QUE SE QUITEN O MANIPULEN LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD O LAS ADVERTENCIAS COLOCADAS EN LA MÁQUINA SE VIOLAN LAS NORMAS DE SEGURIDAD.

LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER EFECTUADA POR PERSONAL CALIFICADO EN EL TOTAL RESPETO DE LAS INSTRUCCIONES DADAS EN ESTE MANUAL.

ESTA MÁQUINA HA SIDO PROYECTADA PARA EL USO EXCLUSIVO DE ACCESORIOS Y REPUESTOS ORIGINALES.

CONTROLAR QUE DURANTE LAS MANIOBRAS DE TRABAJO NO EXISTAN SITUACIONES DE PELIGRO. EN EL CASO DE QUE ASÍ FUERA PARAR INMEDIATAMENTE LA MÁQUINA.

SI SE INDIVIDUALIZARAN IRREGULARIDADES DE FUNCIONAMIENTO, INTERRUPIR LAS OPERACIONES Y LLAMAR AL SERVICIO DE ASISTENCIA DEL REVENDEDOR AUTORIZADO.

DURANTE EL USO Y EL MANTENIMIENTO DE LA MÁQUINA ES ABSOLUTAMENTE OBLIGATORIO RESPETAR TODAS LAS LEYES Y LAS NORMAS PARA LA PREVENCIÓN DE ACCIDENTES.

LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA DEBE CONSTAR DE UN CABLE DE TIERRA. EL CABLE DE TIERRA DE LA MÁQUINA (AMARILLO/VERDE) DEBE ESTAR CONECTADO CON EL CABLE DE TIERRA DE LA INSTALACIÓN DE SUMINISTRO ELÉCTRICO.



BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE OR REPAIRS THE MACHINE MUST BE DISCONNECTED FROM THE AIR AND ELECTRICAL SUPPLY.

NEVER WEAR TIES, CHAINS OR OTHER LOOSE ARTICLES WHEN USING, MAINTAINING OR REPAIRING THE MACHINE. LONG HAIR IS ALSO DANGEROUS AND SHOULD BE KEPT UNDER A HAT.

THE USER MUST WEAR PROPER SAFETY ATTIRE I.E.: GLOVES, SAFETY SHOES AND GLASSES.

MAINTAIN ALL ELECTRIC CABLES IN GOOD REPAIR.

KEEP WORKING AREA TIDY. CLUTTERED AREAS INVITE ACCIDENTS.

AVOID DANGEROUS ENVIRONMENTS. DON'T USE PNEUMATIC OR ELECTRICAL EQUIPMENT IN DAMP OR WET LOCATIONS, OR EXPOSE THEM TO RAIN.

KEEP THE WORK AREA WELL LIGHTED.

ALL ELECTRICAL CONNECTIONS MUST BE PERFORMED BY A LICENSED TECHNICIAN.

ALL SERVICE MUST BE PERFORMED BY AN AUTHORIZED SERVICE TECHNICIAN.

SAFETY DEVICES

This machine has several protectors made of plastic to prevent compression or crushing hazards.

The rotation speed of the turntable has been limited to a maximum of 7 rpm to prevent dragging or entrapping hazards.

There is an inflation pressure limiting device to prevent explosion hazard due to tire overinflation.

KEEP SAFETY DEVICES IN PLACE AND IN WORKING ORDER.

AVANT TOUTE OPÉRATION D'ENTRETIEN ET DE RÉPARATION LA MACHINE DOIT ÊTRE DEBRANCHÉE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE ET DE L'AIR COMPRIMÉ.

NE PORTER JAMAIS DE CRAVATES, DE CHAÎNES OU AUTRES LORSQUE L'ON EXÉCUTE DES OPÉRATIONS D'EMPLOI, D'ENTRETIEN OU DE RÉPARATION SUR LA MACHINE. LES CHEVEUX LONGS SONT ÉGALEMENT DANGEREUX. ILS DOIVENT ÊTRE RASSEMBLÉS SOUS UNE CASQUETTE OU AUTRE.

L'OPÉRATEUR DOIT PORTER DES VÊTEMENTS ADÉQUATS, DES GANTS, DES CHAUSSURES DE SÉCURITÉ ET DES LUNETTES.

LES CÂBLES ÉLECTRIQUES DOIVENT ÊTRE CONSERVÉS EN BON ÉTAT.

LA ZONE DE TRAVAIL DOIT ÊTRE PROPRE. LES ENDROITS DESORDONNÉS FAVORISENT LES ACCIDENTS.

ÉVITER LES SITUATIONS DANGEREUSES. NE PAS UTILISER D'OUTILS PNEUMATIQUES OU ÉLECTRIQUES DANS DES LIEUX HUMIDES ET GLISSANTS, NE PAS LES EXPOSER AUX INTEMPÉRIES.

LA ZONE DE TRAVAIL DOIT ÊTRE BIEN ÉCLAIRÉE.

TOUTES LES INTERVENTIONS SUR L'INSTALLATION ÉLECTRIQUE DOIVENT ÊTRE RÉALISÉES PAR UN PERSONNEL PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIÉ.

TOUTES LE RÉPARATIONS DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES PAR DES TECHNICIENS AGRÉÉS.

DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

La machine est pourvue de protections en plastique pour éviter les risques d'écrasement et de compression.

La rotation du plateau autocentreur a été contenue pour éviter les risques d'entraînement et d'accrochage.

Il y a un régulateur de pression de gonflage pour éviter les risques d'explosion qui dérivent d'un surgonflage du pneu.

LE CARTER DE SÉCURITÉ ET LES DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ DOIVENT ÊTRE ACTIFS ET DOIVENT FONCTIONNER CORRECTEMENT.

ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN HAY QUE DESCONECTAR LA MÁQUINA DE LA RED DE SUMINISTRO ELÉCTRICO Y DE LA LINEA DE AIRE COMPRIMIDO..

NO USAR NUNCA CORBATAS, CADENAS U OTROS ACCESORIOS SEMEJANTES AL REALIZAR OPERACIONES DE USO, MANTENIMIENTO O REPARACIÓN DE LA MÁQUINA. INCLUSO EL CABELLO LARGO PUEDE SER PELIGROSO Y POR TANTO DEBEN SER RECOGIDOS CON UNA GORRA.

EL USUARIO DEBE UTILIZAR DISPOSITIVOS DE PROTECCIÓN INDIVIDUAL COMO GUANTES, CALZADO DE SEGURIDAD Y GAFAS.

MANTENER LOS CABLES ELÉCTRICOS EN BUEN ESTADO.

MANTENER LIMPIA LA ZONA DE TRABAJO. LOS AMBIENTES DESORDENADOS FAVORECEN LOS ACCIDENTES.

EVITAR SITUACIONES PELIGROSAS. NO USAR HERRAMIENTAS NEUMÁTICAS O ELÉCTRICAS EN LUGARES HÚMEDOS Y RESBALOSOS NI EXPONERLAS A LA INTEMPERIE.

MANTENER LA ZONA DE TRABAJO BIEN ILUMINADA.

TODAS LAS OPERACIONES EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA TIENEN QUE SER EFECTUADAS POR PERSONAL PROFESIONALMENTE EXPERTO.

TODAS LAS REPARACIONES DEBEN SER EFECTUADAS POR TÉCNICOS AUTORIZADOS.

DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD

Llevo protecciones de material plástico para evitar riesgos de aplas-

tamiento o compresión. La rotación del plato de autocentrado ha sido contenida con el fin de evitar riesgos de arrastre o enredos.

Llevo también un regulador de la presión de hinchado para evitar riesgos derivados del exceso de presión de hinchado del neumático

MANTENER Y LOS DISPOSITIVOS DE SEGURIDAD ACTIVOS Y EN BUEN FUNCIONAMIENTO.

1.1 Format of this Manual

This manual contains text styles which make you pay extra attention:

Note: Suggestion or explanation.

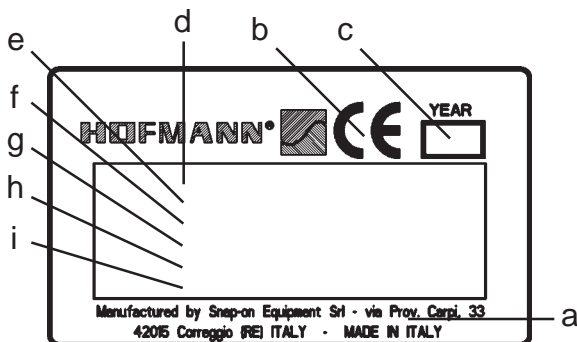
CAUTION: STRESSES THAT THE FOLLOWING ACTION MAY CAUSE DAMAGE TO THE UNIT OR OBJECTS ATTACHED TO IT.

WARNING: STRESSES THAT THE FOLLOWING ACTION MAY CAUSE (SEVERE) INJURY TO THE OPERATOR OR OTHERS.

- Bulleted list:
- indicates that action must be taken by the operator before being able to go to the next step in the sequence.

A dotted line around the number of the figure indicates that this is a duplicate from a previous section.

0.0-0



1.2-1

1.2 Label of the constructor

A marking label attached to the machine shows the following data **Fig. 1.2-1**:

- a- Name and address of the manufacturer
- b- EC compliance marking
- c- Year of manufacture
- d- Model
- e- Serial number
- f- Weight
- g- Electric specifications (volt, ph, Hz, kW and A)
- h- Air pressure required
- i- Acoustic pressure

1.1 Typographie

Ce manuel contient des styles de texte qui vous demande de prêter une attention particulière:

Remarque: Suggestion ou explication.

MESURE DE PRUDENCE: INDIQUE QUE L'ACTION SUIVANTE RISQUE D'ENDOMMAGER LA MACHINE ET DES OBJETS ATTACHES A LA MACHINE.

AVERTISSEMENT: INDIQUE QUE L'ACTION SUIVANTE RISQUE DE CAUSER DES BLESSURES (SERIEUSES) A L'OPERATEUR OU AUTRES.

- Liste à puces:
- Indique que l'opérateur doit effectuer une action avant de pouvoir passer à l'étape suivante de la séquence.

Les pointillés autour du numéro de la figure indiquent qu'il s'agit d'un duplicata provenant d'un chapitre précédent.

1.1 Tipografía

Este manual contiene estilos de texto para llamar su atención especial:

Nota: Sugerencia o explicación.

PRECAUCIÓN: SIGNIFICA QUE LA ACCIÓN SIGUIENTE PUEDE CAUSAR DAÑO A LA UNIDAD U OBJETOS ACOPLADOS.

AVISO: SIGNIFICA QUE LA ACCIÓN SIGUIENTE PUEDE CAUSAR LESIONES (GRAVES) AL OPERADOR U OTRAS PERSONAS.

- Lista de viñetas:
- Indica que la acción debe ser realizada por el operador antes de poder dar el paso siguiente.

La línea de puntos alrededor del número de la figura indica que se trata de un duplicado proveniente de una sección anterior.

1.2 Plaque du constructeur

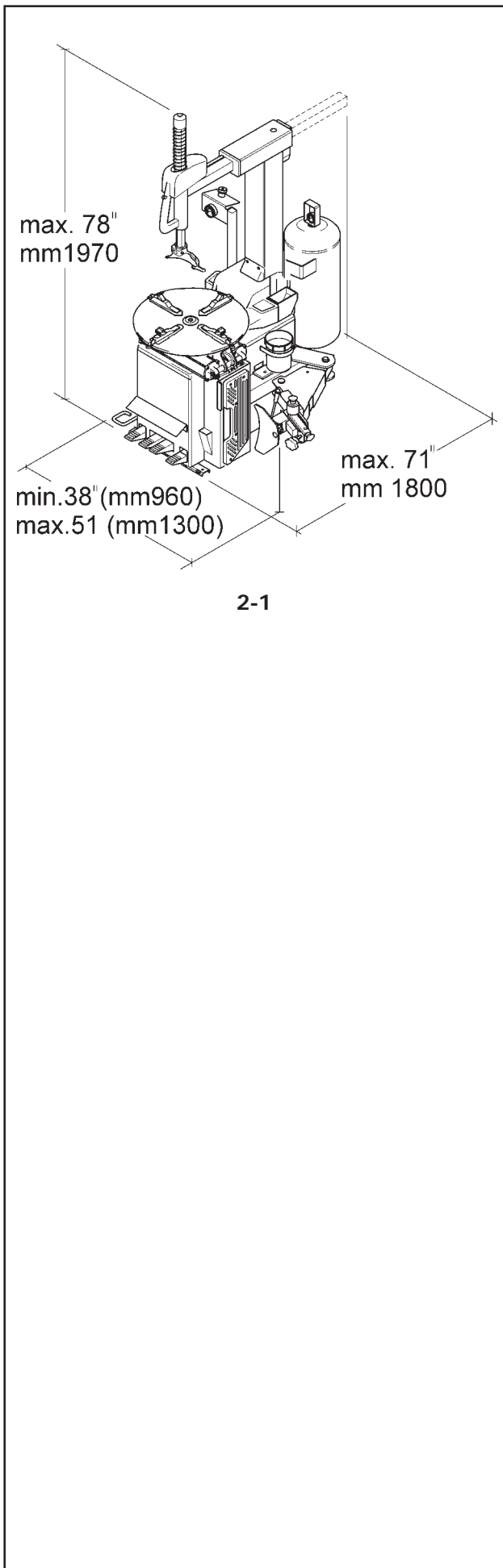
Attaché à la machine vous trouverez une plaque montrant les données suivantes **Fig. 1.2-1**:

- a- Nom et adresse du constructeur
- b- Marquage de conformité CE
- c- Année de construction
- d- Modèle
- e- Numéro de série
- f- Poids
- g- Caractéristiques électriques (volt, ph, Hz, kW et A)
- h- Pression air comprimé
- i- Emission acoustique

1.2 Datos de marcación

Aplicado al desmontador de neumáticos hay una plaqueta de marca que contiene los siguientes datos **Fig. 1.2-1**:

- a- Nombre del fabricante y respectiva dirección
- b- Marca CE de conformidad
- c- Año de fabricación
- d- Modelo
- e- Número de matrícula
- f- Peso neto
- g- Especificaciones eléctricas (voltios, ph, Hz, kW, A)
- h- Presión aire
- i- Nivel de ruido



2.0 Specifications

Electric-air tire changer for car, light commercial vehicle and motorcycle tires designed for one-piece rims.

Weight	503 lbs (228 Kg)
Air pressure required	psi 110-170 (8-12 bar)
Bead breaker force	lbs 3300 (kN 15)

Electric specifications:

120 VAC, 1 ph, 50-60 Hz

Motor power kW 0.75 (Hp 1)

Max. torque lbf-ft 738 (N·m 1000)

Turntable rotation: 7 rpm

Max. wheel diameter 50" (mm 1270)

Max. wheel width 14"

Max. wheel weight lbs 154 (70 Kg)

Rim diam. outside locking 10"-24"

with jaws + 4" (on request) 14"-28"

Rim diam. inside locking 12"-24"

Motorcycle wheels with adapters 8"-23"

Acoustic pressure: <70dBA

Acoustic pressure when operating the bead seater 120dBA

Dimensions in millimeters **Fig. 2-1**

2.1 Conditions

During use or prolonged storage, conditions must never be outside:

Temperature range	0-50 °C
Humidity range	10-90 %, without condensation

2.0 Spécifications

Démonte-pneus électro-pneumatique pour roues de voiture, de fourgon et de moto avec pneus montés sur jantes à base creuse.

Poids	lbs 503 (228 Kg)
Pression air comprimé	psi 110-170 (8-12 bar)
Force détalonneur	lbs3300 (kN 15)

Caractéristiques électriques:

	120 VAC, 1 ph, 50-60 Hz
Puissance du moteur	kW 0.75 (Hp 1)
Couple maximum	738 lbf·ft (1000 Nm)
Vitesse de rotation de l'autocentreur:	7 t/min
Diamètre maxi. de roue	50" (mm 1270)
Largeur maxi. de roue	14"
Poids maxi. de roue	lbs 154 (70 Kg)
Blocage par l'extérieur	10"-24"
avec les mors + 4" (sur demande)	14"-28"
Blocage par l'intérieur	12"-24"
Blocage roues moto avec adaptateurs	8"-23"
Emission acoustique	<70dBA
Emission acoustique en actionnant le gonfleur-tubeless	120dBA

Dimensions exprimées en millimètres **Fig. 2-1.**

2.1 Conditions

Lors d'une utilisation ou un stockage prolongé les conditions ne doivent jamais dépasser:

Plage de températures	0-50 °C
Plage d'humidité	10-90 %, sans condensation

2.0 Especificaciones

Desmontadora de neumáticos electro-neumática para automóviles, furgones y motos con neumáticos montados en llantas acanaladas.

Peso	228 Kg (503 lbs)
Presión aire	bar 8-12 (110-170 PSI)
Fuerza destalonador	15 kN (3300 lbs)

Especificaciones Eléctricas:

	120 VAC, 1 ph, 50-60 Hz
Energía del motor	kW 0.75 (Hp 1)
Par máximo.	N·m 1000 (738 lbf·ft)
Velocidad de rotación del centrador:	7 rpm
Diám. máx. rueda	1270 mm (50")
Anchura máx. rueda	357 mm (14")
Peso máx. rueda	70 Kg (154 lbs)
Bloqueo desde el exterior	10"-24"
con garras + 4" (a pedido)	14"-28"
Bloqueo desde el interior	12"-24"
Bloqueo con adaptadores moto	8"-23"
Presión acústica	<70 dBA
Presión acústica accionando el hichador de Tubeless	120dBA

Dimensiones en los milímetros **Fig. 2-1**

2.1 Condiciones

Durante su uso o almacenamiento prolongado, jamás se deberán sobrepasar las condiciones:

Nivel de Temperatura	0-50 °C
Nivel de Humedad	10-90 % no condensado

3.0 Introduction

Congratulations on purchasing the pneumatic-electric tire changer: **HOFMANN monty**

This tire changer is designed for ease of operation, safe handling of rims, reliability and speed.

This combination of features means more profit and added versatility for your shop.

With a minimum of maintenance and care your tire changer will provide many years of trouble-free operation.

Instructions on use, maintenance and operational requirements of the machine are covered in this manual.

READ THIS MANUAL THOROUGHLY BEFORE USING THE MACHINE.

STORE THIS MANUAL IN A SAFE PLACE FOR ANY FURTHER REFERENCE.

Application.

The tire changer is intended to be used as a device for automatically demounting, mounting and beading car and motorcycle tires mounted on one-piece rims with the following specifications:

Maximum tire diam.: mm 1000 (39")

Maximum tire width: 381 mm (15")

This device must be used in the application for which it is specifically designed.

Any other use shall be considered as improper and thus not unreasonable.

The manufacturer shall not be considered liable for possible damage caused by improper, wrong or unreasonable use.

Manuals to the unit.

- Operator's Manual (Chapter 1 – 9)
The operator must be familiar with it.
- Spare Parts Manual - Service Manual (Chapter 10 and up). Manual for use by service personnel only.
- Operator's Manual for Bead-pressing device
MH310/320 PRO #: ZEAA0329G33A03
- Spare Parts Manual for Bead-pressing device
MH310/320 PRO #: TEAA0329G33A3
- Accessory Plan.

Installation instructions.

The installation instructions are in Chapter 9, Appendices.

EC DECLARATION

(Original document contained in Spare Parts Booklet)

3.0 Introduction

Félicitations pour avoir acheté le démonte-pneu électro-pneumatique: **HOFMANN monty**

Construit pour des utilisateurs professionnels qui travaillent intensément, ce démonte-pneu est d'emploi facile, sûr et fiable.

Cette combinaison des dispositifs signifie plus de bénéfice et de polyvalence supplémentaire pour votre magasin.

Avec un minimum d'entretien et de soin, ce démonte-pneu vous garantit de nombreuses années de travail rentable et sans problèmes.

Les instructions sur l'emploi, l'entretien et les modalités d'emploi sont décrites dans ce manuel.

LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL AVANT D'UTILISER LA MACHINE.

CONSERVER SOIGNEUSEMENT CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION.

Application.

Le démonte-pneu est destiné à être utilisé en tant que dispositif pour le montage automatique, le démontage automatique et l'enjantage du talon de pneus pour des V.L. et motos montés sur jantes à base creuse avec les caractéristiques suivantes:

Diamètre maximum: mm 1000 (39")

Largeur maximum: mm 381 (15")

This device must be used in the application for which it is specifically designed.

Any other use shall be considered as improper and thus not unreasonable.

The manufacturer shall not be considered liable for possible damage caused by improper, wrong or unreasonable use.

Manuels de la machine.

- Manuel de l'opérateur (Chapitre 1 – 9)
L'opérateur doit se familiariser avec ce manuel
- Figures Pieces de Rechange - Manuel de Maintenance (Chapitre 10 et au-delà). Manuel utilisé par le personnel de maintenance seulement.
- Manuel pour le Presse-talon MH310/320 PRO
#: ZEAA0329G33A03
- Figures Pieces de Rechange pour le Presse-talon MH310/320 PRO #: TEAA0329G33A3
- Accessory Plan (Plan des accessoires).

Instructions pour l'installation.

Les instructions pour l'Installation se trouvent au Ch. 9 Annexes.

DECLARATION CE

(Le document original figurant dans le Liste des pièces détachées).

3.0 Introducción

Felicitaciones por haber comprado el desmontador de neumáticos: **HOFMANN monty**

Construido para el empleo de profesionales que trabajan intensamente, este desmontador de ruedas es de uso sencillo, seguro y fiable.

Esta combinación de características significa más beneficio y flexibilidad agregada para su tienda.

Con un mínimo de mantenimiento y de cuidado, este desmontador de neumáticos le durará muchos años de trabajo proficuo y sin inconvenientes.

Las instrucciones sobre el uso, mantenimiento y modo de empleo se describen en el presente manual.

LEER ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA.

CONSERVAR CON CUIDADO ESTE MANUAL PARA CUALQUIER OTRA CONSULTA.

Empleo.

El desmontador de neumáticos está destinado a ser utilizado como dispositivo para el montaje automático, el desmontaje automático y el entalonado de neumáticos para vehículos automotores y motocicletas montados en llantas acanaladas con las siguientes características:

Diámetro máximo : 1000 mm (39")

Anchura máxima : 381 mm(15")

Este aparato tiene que ser utilizado de acuerdo con el destino para el cual ha sido expresamente concebido. Cualquier otro empleo se considera impropio y por lo tanto no razonable. Por tanto el fabricante no puede ser considerado responsable por posibles daños causados por usos inadecuados, erróneos o no razonables.

Manuales relativos a la unidad.

- Manual de Operador (Capítulo 1 – 9)
El operador debe familiarizarse con él.
- Tabla de Repuestos - Manual de Reparaciones (Capítulos 10 y sig.)
Manual para uso del personal técnico solamente.
- Manual de Aprieta-talones MH310/320 PRO
#: ZEAA0329G33A05
- Tabla de Repuestos de Aprieta-talones MH310/320 PRO
#: TEAA0329G33A3
- Accessory Plan (Lista de accesorios).

Instrucciones para la Instalación.

Las instrucciones para la instalación se hallan en el Cap. 9 Anexos.

DECLARACIÓN CE

(El original se encuentra en tabla de repuestos)

3.1 Accessories

A series of accessories are normally available for the machine.

All the accessories are listed in the attached document (**fig. 3-1**):

ASSESSORIES PLAN

Code: **EAZ0033G50A**

The document lists:

- Accessories supplied with the machine; “**S**”.
- Accessories available on request; “**O**”.
- Accessories that do not apply to the model consulted; “-”.

- Use the codes in the list for the purchase orders.



3-1

3.1 Accessoires

Une série d'accessoires sont normalement disponibles avec la machine.

Tous les accessoires sont mentionnés dans le document ci-joint (**fig. 3-1**) :

ASSESSORIES PLAN (Plan des accessoires)
Code: **EAZ0033G50A**

Dans le document figurent :

- Accessoires fournis avec la machine; "**S**".
- Accessoires disponibles sur demande; "**O**".
- Accessoires non applicables au modèle consulté; "-".

- Pour les commandes, prière d'utiliser les codes mentionnés dans la liste.

3.1 Accesorios

La máquina dispone de una serie de accesorios.

Dichos accesorios se pueden consultar en el documento adjunto (**fig. 3-1**):

ASSESSORIES PLAN (Plan de accesorios)
Código: **EAZ0033G50A**

El documento incluye:

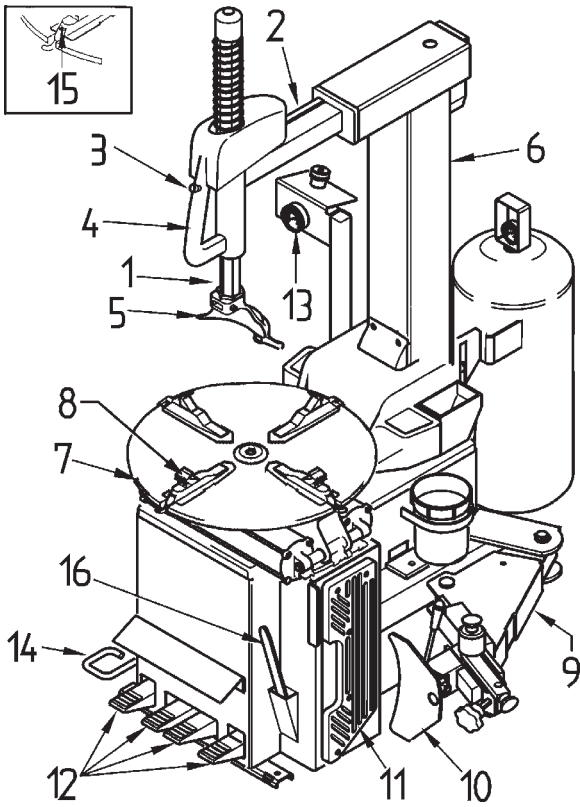
- Accesorios suministrados con la máquina: "**S**".
- Accesorios disponibles bajo pedido: "**O**".
- Accesorios no aplicables al modelo consultado: "-".

- Utilizar los códigos de la lista para realizar los pedidos de compra.

4 Layout

Refer to Figure 4-1.

Functional description of the unit:



4.0-1

1. Vertical slide
2. Mounting arm (horizontally displaceable)
3. Lock button
4. Handle
5. Mount/demount tool or Head
6. Tilting tower or Column
7. Turntable
8. Jaw or Clamp
9. Bead breaker arm
10. Bead breaker blade
11. Bead breaker pad
12. Foot pedal controls
13. Inflation gauge
14. Bead seater/Inflator pedal
15. Air Jets
16. Lever

4 Description

Se reporter à la Figure 4-1.

Description fonctionnelle de la machine:

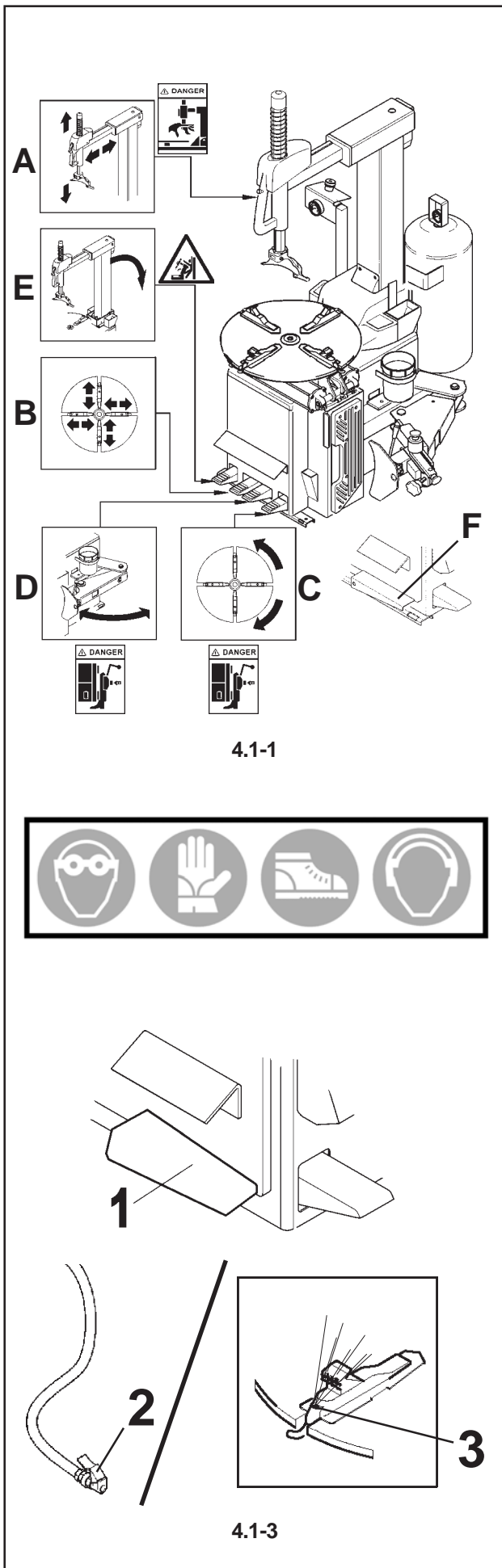
1. Tige verticale
2. Bras de montage (déplacement horizontal)
3. Bouton de blocage
4. Béquille
5. Outil
6. Potence basculante
7. Autocentreur
8. Mors
9. Bras détalonneur
10. Palette détalonneur
11. Support détalonneur
12. Pédalier
13. Manomètre de gonflage
14. Pédale de gonflage
15. Gicleurs
16. Levier

4 Disposición

Consultar Figura 4-1.

Descripción funcional de la unidad:

1. Barra vertical
2. Brazo de montaje (desplazamiento horizontal)
3. Pulsante de parada
4. Manilla
5. Herramienta
6. Columna volcable
7. Autocentrante
8. Garra
9. Brazo destalonador
10. Paleta destalonadora
11. Soporte destalonadores
12. Pedales
13. Manómetro de hinchado
14. Pedal de inflado
15. Boquillas
16. Palanca



4.1-1

4.1-3

4.1 Controls

Before operating the machine ensure that you have well understood the operation and function of all the controls (Fig. 4.1-1).

A. Press down and release, WITH LEFT FOOT, the first pedal from the left: the column tilts backwards. Do it again: the column tilts forward.

DANGER OF BODY CRUSHING

B. Press down and release, WITH LEFT FOOT, the second pedal from the left: the clamps of the turntable will retract. Do it again: the clamps will expand. If you press the pedal prior to the end of the stroke and release, the clamps may be stopped in any position.

C. Press down and hold, WITH RIGHT FOOT, the first pedal from the right: the turntable turns clockwise.
1st speed: 3/4 down approximately, the turntable rotates at the minimum speed (8 rpm approx.). The torque is maximum in this condition.
2nd speed: All the way down the turntable rotates at the maximum speed (13 rpm approx.).

Lift the pedal and the turntable turns counter-clockwise.

D. Open the bead breaker arm. Press down and hold, WITH LEFT FOOT, the second pedal from the right: by doing this you operate the bead breaker blade and the arm will move towards the machine. Release the pedal: the bead breaker blade will retract.

DANGER OF LEG TRAPPING

E. The push button on the handle allows to release the arms and drive the mount/demount tool in the correct position.

1.
To unlock and let the slide with the tool go up: push the button firmly with the forefinger, in the direction of the arrow (A, Fig. 4.1-2).

2.
To unlock and let the slide with the tool go down: push the button with the thumb in the direction of the arrow, until the resistance increases (B, Fig. 4.1-2).

3.
To lock: push the button firmly with the thumb (C, Fig. 4.1-2).

DANGER OF HAND CRUSHING

F. Press bead seater/inflator pedal on left side of the machine down (1, Fig. 4.1-3): air will come from inflation hose end.

4.1 Commandes

Avant de travailler avec la machine, s'assurer d'avoir bien compris la position et les fonctions des commandes (Fig. 4.1-1).

A. Appuyer et lâcher, DU PIED GAUCHE, la première pédale de gauche: la potence se déplace en arrière. Appuyer de nouveau: la potence se déplace en avant.

DANGER DE PIEGEAGE DU CORPS

B. Presser et relâche, DU PIED GAUCHE, la deuxième pédale de gauche: les griffes de l'autocentreur se déplacent vers le centre.

Appuyer de nouveau: les griffes se déplacent du centre vers l'extérieur. Si l'on appuie sur la pédale non en fin de course, les griffes peuvent être arrêtées dans n'importe quelle position.

C. Appuyer, DU DEUXIEME PIED, sur la première pédale de droite: l'autocentreur va tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

1^{ère} vitesse : A peu près 3/4 en bas, l'autocentreur tourne au minimum de vitesse (à peu près 8 t/min.). La couple est au maximum.

2^{ème} vitesse : Tout en bas, l'autocentreur tourne au maximum de vitesse (à peu près 13 t/min).

En soulevant la pédale l'autocentreur tournera sens inverse des aiguilles d'une montre.

D. Ouvrir le bras détalonneur. Appuyer sans relâcher, DU PIED GAUCHE, sur la deuxième pédale de droite: de cette façon, on agit sur le détalonneur et le bras se déplace vers la machine. Lâcher la pédale: le cylindre retourne à sa position originale.

DANGER D'EMPRISONNEMENT DES JAMBES

E. Le bouton placé sur la poignée permet de positionner l'outil d'une façon correcte.

1. Pour débloquer et faire monter la barre avec l'outil : pressez le bouton à fond avec l'index de la main dans le sens de la flèche Fig. (A, Fig. 4.1-2).

2. Pour débloquer et abaisser la barre avec l'outil : pressez le bouton avec le pouce de la main dans le sens de la flèche jusqu'à ce que la résistance augmente (B, Fig. 4.1-2).

3. Pour bloquer : pressez le bouton à fond avec le pouce de la main (C, Fig. 4.1-2).

DANGER D'ENCRASEMENT DES MAINS

F. Appuyer sur la pédale du gonfleur (1, Fig. 4.1-3) : l'air sort de l'extrémité du tuyau de gonflage.

4.1 Mandos

Antes de trabajar con la máquina hay que estar bien seguro de que se ha comprendido bien la posición y las funciones de los mandos (Fig. 4.1-1).

A. Carregue e largue, COM O PÉ ESQUERDO, o primeiro pedal da esquerda: a coluna inclina-se para tras.

Se o fizer de novo, ela vem para a frente.

PERIGO DE ESMAGAMENTO DO CORPO

B. COM O PÉ ESQUERDO carregue no 2' pedal da esquerda e largue : as garras do prato retraem-se; faça-o de novo : estas expandem-se. Se carregar no pedal antes do final, as garras param em qualquer posição.

C. COM O PÉ DIREITO, carregue no 1' pedal da direita e mantenha : o prato gira no sentido do relógio.

1° velocidade: A 3/4 aprox. o prato gira a 8 rpm. o torque nestas condições e máximo.

2° velocidade: Todo abajo, el autocentrador gira a la velocidad máxima (unos 13r.p.m.).

Largando o pedal o prato gira no inverso.

D. Abra o braço descolador.COM O PÉ ESQUERDO carregue no 2' pedal da direita e mantenha :deste modo opera a lâmina e o descolador move-se de encontro à Máquina.

Largando o pedal a lâmina retrai-se.

PERIGO DE PERMANECER COM A PERNA PRESA

E. O botão na pega permite soltar os braços e posicionar a cabeça de montagem.

1.

Para desbloquear e deixar o deslizador com a ferramenta subir: carregue no botão com força com o dedo indicador, na direcção da seta (A, Fig. 4.1-2).

2.

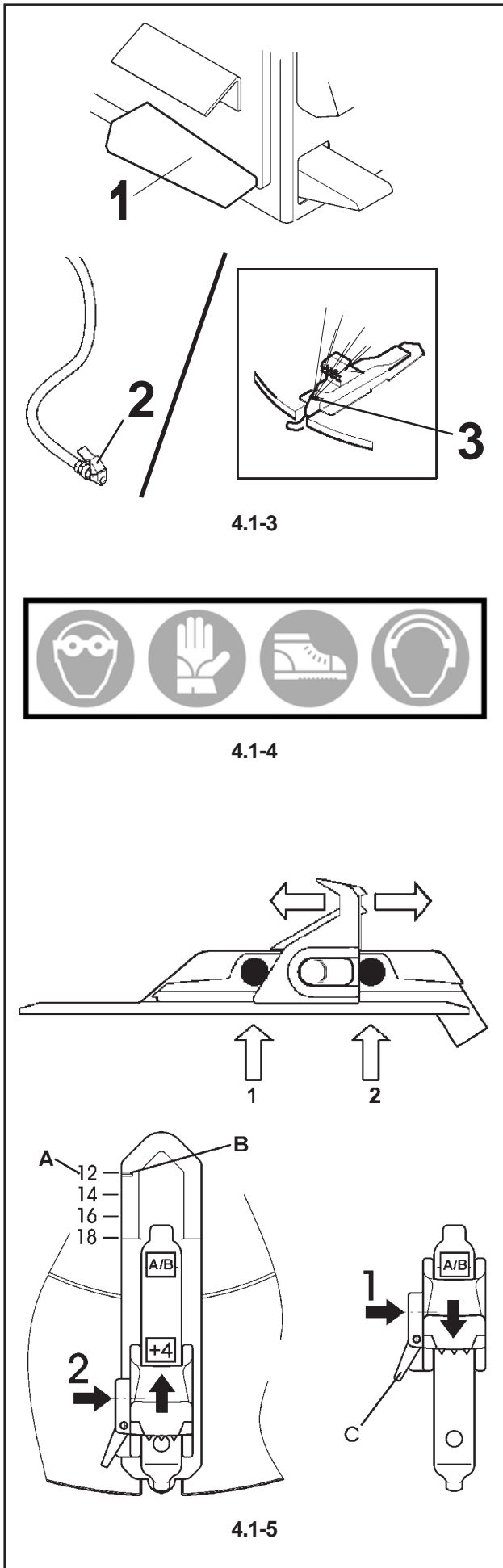
Para desbloquear e deixar o deslizador com a ferramenta descer: carregue no botão com o polegar até a resistência aumentar (B, Fig. 4.1-2).

3.

Para bloquear: carregue no botão com força com o polegar (C, Fig. 4.1-2).

PERIGO DE ESMAGAMENTO DAS MÃOS

F. Carregue no pedal (1, Fig.4.1-3) o ar virá do final do tubo de enchimento.



Only for Tubeless wheel models:

F1. Press bead seater/inflator pedal (1, Fig. 4.1-3) on left side of the machine half way down: air will come from inflation hose end only (2, Fig. 4.1-3).

F2. Press bead-seater pedal (1, Fig.4.1-3) down swiftly to get air blast from the turntable jets (3, Fig.4.1-3).

Note: Air simultaneously continues to exit the hose (2, Fig. 4.1-3) connected to the tire.

WARNING: ONCE BEADING IS COMPLETE, IMMEDIATELY STOP INTRODUCING AIR.

(Fig. 4.1-4)

WHEN OPERATING THE BEADING DEVICE IT IS MANDATORY TO WEAR EAR PROTECTORS AND SAFETY GLASSES TO PREVENT CONTAMINATION FROM NOISE, DUST AND CHIPS BLOWN BY THE AIR JETS.

DANGER OF TIRE EXPLOSION

Presetting of clamping jaws:

N.B.: Turntable capacity can be changed before pedal control.

The turntable jaws can be positioned in two different ways (Fig. 4.1-5). Push the lever (C) on the left side of each jaw and shift at the same each one (0/+4").

VERY IMPORTANT: LOOK FOR PROPER INSERTION OF THE PIN

CAUTION! MAKE SURE ALL FOUR CLAMPING JAWS ARE MOUNTED IDENTICALLY (1 OR 2, FIG. 4.1-5). OTHERWISE THE RIM MAY COME LOOSE AND INJURE THE OPERATOR!

Rim diameters are shown in inches on the turntable (A, Fig. 4.1-5). The diameter setting (mark on jaw (B) must coincide with mark on turntable) depends on the clamping jaw position 1 or 2.

- In jaws position 1 the diameter is preset directly (1, Fig. 4.1-5).
- In jaws position 2 (2, Fig. 4.1-5) 4 inch must be added to the diameter.

Dans le modèle avec tallonneur pour tubeless :

F1. Appuyer sur la pédale du gonfleur (1, Fig. 4.1-3) jusqu'à mi-course: l'air sort seulement de l'extrémité du tuyau de gonflage (2, Fig. 4.1-3).

F2. Appuyer sur la pédale du gonfleur (1, Fig.4.1-3) en bout de course pour actionner les jets d'air des extrémités des gicleurs (3, Fig.4.1-3).

Remarque : Simultanément, de l'air continuera à sortir aussi du tuyau (2, Fig. 4.1-3) relié à la roue.

ATTENTION: L'ENJANTAGE TERMINE, ARRETER IMMEDIATEMENT LE JET D'AIR.

(Fig. 4.1-4)

PENDANT L'ACTIONNEMENT DU DISPOSITIF D'ENJANTAGE, LE PORT D'EQUIPEMENTS DE PROTECTION DES YEUX ET DES OREILLES EST OBLIGATOIRE, LES GICLEURS D'AIR POUVANT PROJETER IMPURETES ET POUSSIERES.

DANGER D'EXPLOSION DU PNEU

Préréglage des mors de serrage :

N.B.: la capacité de l'autocentreur peut être changée avant d'appuyer sur le pédale.

Les mors de l'autocentreur peuvent être positionnées de deux façons différentes (Fig. 4.1-5).

Pousser le levier (C) sur le côté gauche de chaque mors et laissez les glisser de la même distance (0/+4").

TRES IMPORTANT: FAIRE UNE BONNE INSERTION DE PIN

ATTENTION! VEILLER A CE QUE TOUS LES QUATRE MORS DE SERRAGE SE TROUVENT DANS DES POSITIONS IDENTIQUES (FIG. 4.1-5, POS. 1 OU 2). SINON, LA JANTE PEUT TOMBER DU MANDRIN ET BLESSER L'OPERATEUR!

Les diamètres des jantes sont indiqués en pouces sur le mandrin (Fig. 4.1-5, Pos. A). Le préréglage du diamètre (repère sur les mors (Pos. B) à coïncider avec le repère rond sur le mandrin) dépend de la position des mors (positions 1 ou 2).

- Dans la position 1 des mors, le diamètre de la jante est préréglé directement (Fig. 4.1-5, Pos. 1).
- Dans la position 2 des mors, (Fig. 4.1-5, Pos. 2) il faut ajouter 4 pouces.

Só na versão com enchimento GT:

G. Apretar hasta la mitad el pedal de hinchado (1, Fig. 4.1-3): del extremo del tubo de hinchado sale aire (2, Fig. 4.1-3).

F2. Apretar el pedal del inflador (1, Fig. 4.1-3) hasta el fondo para accionar los chorros de aire del extremo de las boquillas (3, Fig.4.1-3).

Nota : Contemporáneamente seguirá saliendo aire por el tubo (2, Fig. 4.1-3) conectado a la rueda.

ATENCIÓN: TRAS EL ENTALONADO, DETENER INMEDIATAMENTE LA EMISIÓN DELAIRE.

(Fig. 4.1-4)

DURANTE EL ACCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO DE ENTALONADO ES OBLIGATORIO EL USO DE PROTECCIONES AUDITIVAS Y GAFAS DE PROTECCIÓN PARA EVITAR LA CONTAMINACIÓN POR POLVOS E IMPUREZAS LEVANTADAS POR LOS JETS DELAIRE.

PELIGRO DE EXPLOSIÓN DEL NEUMÁTICO

Preajuste de las garras de bloqueo:

Nota: puede modificarse la capacidad del autocentrador antes de accionar el pedal.

Las garras del autocentrador pueden colocarse manualmente en dos posiciones diferentes (Fig. 4.1-5). Presionar la palanca (C) por el lado izquierdo de cada garra y desplazarlas todas del mismo modo (0/+4").

MUY IMPORTANTE: HACER UNA CORRECTA INSERCIÓN DE PIN

¡ATENCIÓN! COMPRUEBE QUE LAS CUATRO QUIJADAS DE BLOQUEO ESTÉN MONTADAS EN LA MISMA POSICIÓN (FIG. 4.1-5, POS. 1 O POS. 2). ¡DE LO CONTRARIO, LA LLANTA PUEDE AFLOJARSE Y CAUSAR LESIONES!

Los diámetros de la llanta se indican en pulgadas sobre el dispositivo de autocentrado (Fig. 4.1-5, Pos. A). La introducción del diámetro (la marca sobre la quijada (Pos. B) debe coincidir con la marca del autocentrado) depende de la posición 1 o 2 de la quijada de montaje.

- En la Posición 1 de las quijadas el diámetro está preconfigurado directamente (Fig. 4.1-5, Pos. 1).
- En la Posición 2 de las quijadas (Fig. 4.1-5, Pos. 2) se deben añadir 4" al diámetro (A-B).



5.0 Mounting and demounting. General precautions

CAUTION:

BEFORE MOUNTING A TIRE ON A RIM ENSURE THE FOLLOWING RULES ARE OBSERVED:

A- THE RIM MUST BE CLEAN AND IN GOOD CONDITION: IF NECESSARY CLEAN AFTER REMOVING ALL WHEEL-WEIGHTS INCLUDING 'TAPE WEIGHTS' INSIDE THE RIM.

B- THE TIRE MUST BE CLEAN AND DRY, WITH NO DAMAGE TO THE BEAD AND THE CASING.

C- REPLACE THE RUBBER VALVE STEM WITH A NEW ONE OR REPLACE THE 'O' RING IF THE VALVE STEM IS MADE OF METAL.

D- IF THE TIRE REQUIRES A TUBE, MAKE SURE THE TUBE IS DRY AND IN GOOD CONDITION.

E- LUBRICATION IS NECESSARY FOR CORRECT MOUNTING OF THE TIRE AND PROPER CENTERING. USE ONLY AN APPROVED LUBRICANT FOR TIRES.

F- MAKE SURE THE TIRE IS THE CORRECT SIZE FOR THE RIM.

5.0 Montage et démontage pneus. précautions générales

ATTENTION:

AVANT DE MONTER UN PNEU SUR UNE JANTE SUIVRE LES INDICATIONS SUIVANTES:

A- LA JANTE DOIT ÊTRE PROPRE ET EN BON ETAT: SI NÉCESSAIRE, LA NETTOYER APRÈS AVOIR ENLEVÉ TOUTES LES MASSES Y COMPRIS LES MASSES COLLÉES ÉVENTUELLEMENT APPLIQUÉES À L'INTÉRIEUR DE LA JANTE.

B- LE PNEU DOIT ÊTRE PROPRE ET SEC ET NI LE TALON NI LA CARCASSE NE DOIVENT ÊTRE ENDOMMAGÉS.

C- REMPLACER LA VANNE EN CAOUTCHOUC AVEC UNE VANNE NEUVE ET REMPLACER LE JOINT TORIQUE SI LA VANNE EST EN MÉTAL.

D- SI LE PNEU EST AVEC CHAMBRE À AIR, S'ASSURER QU'ELLE SOIT SÈCHE ET EN BON ÉTAT.

E- LA LUBRIFICATION EST NÉCESSAIRE POUR MONTER CORRECTEMENT LE PNEU ET OBTENIR UN CENTRAGE CORRECT DE L'ENVELOPPE. UTILISER SEULEMENT UN LUBRIFIANT SPÉCIFIQUE POUR PNEUS.

F- VÉRIFIER SI LE PNEU EST DE LA JUSTE DIMENSION POUR LA JANTE.

5.0 Montaje y desmontaje - precauciones generales

ATENCIÓN:

ANTES DE MONTAR EL NEUMÁTICO EN UNA LLANTA RESPETAR LAS SIGUIENTES INDICACIONES:

A- LA LLANTA DEBE ESTAR LIMPIA Y EN BUEN ESTADO: SI FUERA NECESARIO LIMPIARLA DESPUÉS DE HABER QUITADO TODOS LOS CONTRAPESOS, COMPRENDIDOS LOS PESOS ADHESIVOS QUE SE HUBIERAN APLICADO DENTRO DE LA LLANTA.

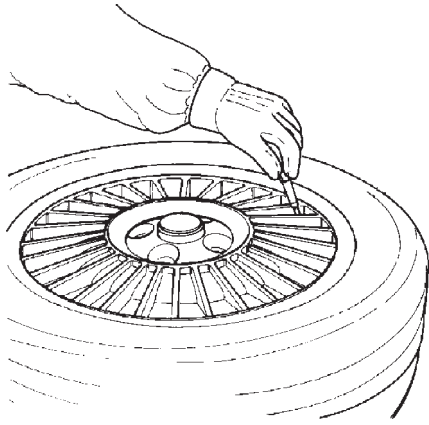
B- EL NEUMÁTICO TIENE QUE ESTAR LIMPIO Y SECO Y TANTO EL TALON COMO LA RUEDA TIENEN QUE ESTAR EN PERFECTO ESTADO.

C- SUSTITUIR LA VALVULA DE GOMA CON OTRA NUEVA O SOSTITUIR LA JUNTA TORICA SI LA VALVULA FUERA METALICA.

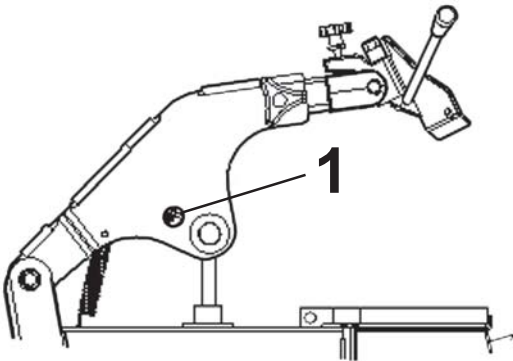
D- SI LA RUEDA LLEVA CAMARA DE AIRE FIJARSE QUE ESTE SECA Y EN BUENAS CONDICIONES.

E- LA LUBRIFICACIÓN ES NECESARIA PARA MONTAR CORRECTAMENTE EL NEUMÁTICO Y OBTENER UN CORRECTO CENTRADO DE LA CUBIERTA. UTILIZAR SOLAMENTE UN LUBRICANTE ESPECIFICO PARA NEUMATICOS.

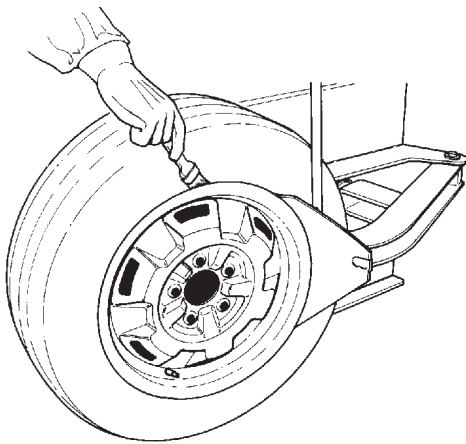
F- FIJARSE BIEN QUE EL NEUMÁTICO SE ENCUENTRE EN LA DIMENSIÓN CORRECTA PARA LA LLANTA.



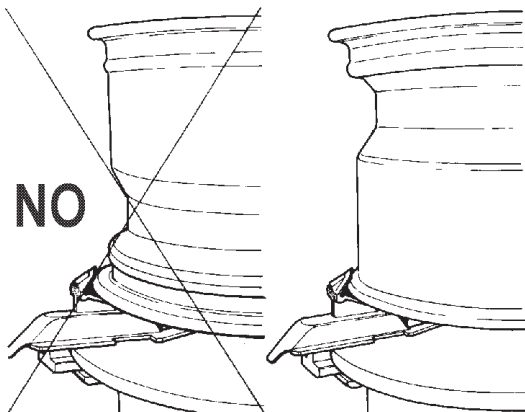
5.1-1



5.1-1a



5.1-2



5.1-3

5.1 Demounting tubeless tires

- Remove all wheel-weights from the rim. Remove the valve stem or core and deflate the tire (Fig. 5.1-1).

NOTE: If the tire is over 13" (340 mm) wide, first set the bead breaker in the "Wide" position as follow:

- 1) Pull up and hold pin (1, Fig. 5.1-1a), and pull the bead breaker assembly in the "Wide" position.
- 2) Release pin (1, Fig. 5.1-1a) in its hole to lock the bead breaker in the new position.

- Break outer bead starting from opposite the valve position. lubricate the bead and rim with a tire lube only. Break inner bead. Do not hold the foot pedal depressed longer than necessary since this could damage the bead. Liberally lubricate bead and rim (Fig. 5.1-2).

WARNING!

ON CARS WITH RUN FLAT TYRES WITH THE OPTIONAL LOW PRESSURE SENSOR INSTALLED, BREAK THE BEAD AT 90 DEGREES OFFSET FROM THE VALVE STEM. DAMAGE TO THE WHEEL WILL RESULT IF THE BEAD IS BROKEN AT ANY OTHER POINT ON THE RIM.

Locking Rims

- Set the rim clamps to the proper position: retract clamps to clamp the wheel from the inside and expand clamps to clamp from the outside. Clamping the wheels from the outside, set the clamps at diameter nearly equal to the rim diameter, before placing the wheel on the clamps. This will avoid the risk of pinching the tire.

WARNING!

TO MINIMIZE THE RISK OF SCRATCHING ALLOY RIMS, THESE SHOULD BE CLAMPED FROM THE OUTSIDE.

- Liberally lubricate beads and rim.
- Place the wheel **WITH DROP CENTER UPWARDS** (Fig. 5.1-3) on the turntable, and clamp in position. Hold the wheel down while clamping.

5.1 Démontage pneus sans chambre (tubeless)

- Enlever toutes les masses des bords de la jante. Enlever la vanne et dégonfler le pneu (Fig. 5.1-1).

REMARQUE : Si le pneumatique est plus large de 13" (340mm), positionnez le détalonneur dans la position "Large" de la manière suivante:

- 1) Tirer et maintenir tiré l'axe (1, Fig. 5.1-1a) et amenez le groupe détalonneur dans la position "Large"
- 2) Délivrer l'axe (1, Fig. 5.1-1a) dans le trou pour bloquer le groupe détalonneur dans la nouvelle position.

- Détalonner le flanc extérieur en commençant par une position opposée à celle de la vanne. Lubrifier le talon et la jante avec un lubrifiant spécifique. Détalonner le talon intérieur. Faire attention à ne pas appuyer sur la pédale plus qu'il ne faudrait. Cela pourrait causer un dommage immédiat au talon. Lubrifier abondamment le talon et la jante (Fig. 5.1-2).

AVERTISSEMENT!

SUR LES VOITURES A RUN FLAT PNEUS, AYANT LE DETECTEUR DE BASSE PRESSION EN OPTION, DETALONNER A UN ANGLE DE 90 DEGRES DE LA VANNE. LA ROUE SERA ENDOMMAGEE SI ON DETALONNE EN TOUT AUTRE POINT DE LA JANTE.

Blocage jante

- Positionner les griffes d'une façon convenable: griffes fermées pour bloquer la roue par l'intérieur et griffes ouvertes pour bloquer la roue par l'extérieur. Quand on bloque de l'extérieur, positionner les griffes à un diamètre proche de celui de la jante avant de positionner la roue sur l'autocentreur. Cela évite le risque de pincer l'enveloppe.

AVERTISSEMENT!

BLOQUER LES JANTES EN ALLIAGE PAR

L'EXTÉRIEUR POUR RÉDUIRE LE RISQUE D'ENDOMMAGEMENT.

- Lubrifier abondamment les talons et la jante.
- Positionner la roue sur l'autocentreur **AVEC LE CREUX DE LA JANTE VERS LE HAUT** (Fig. 5.1-3) et la bloquer. Tenir la roue pendant le blocage.

5.1 Desmontaje de neumáticos tubeless

- Quitar todos los contrapesos de los bordes de la llanta. Quitar la válvula y desinflar la rueda (Fig. 5.1-1).

NOTA: Si el neumático es más ancho que 13", 340mm, por primero ponga el grupo pala en la posición extensa, procediendo como sigue:

- 1) Tirar y mantener el pernio (1, Fig. 5.1-1a), luego tira el grupo de la pala en la posición "extenso".
- 2) Dejar el pernio (1, Fig. 5.1-1a) en su agujero para bloquear la pala en la nueva posición.

- Destalonar el lado exterior comenzando desde una posición diametralmente opuesta a la válvula. Lubricar el talón y la llanta con un lubricante específico. Destalonar el talón interior. Tener cuidado de no mantener el pedal apretado más de lo necesario. Ello puede determinar un daño inmediato al talón. Lubricar abundantemente el talón y la llanta (Fig. 5.1-2).

ATENCIÓN:

PARA TIPO DE RUEDA RUN FLAT CON EL SENSOR DE BAJA PRESION, DESTALONAR EL LADO EXTERIOR COMENZANDO DESDE UNA POSICIÓN DIAMETRALMENTE OPUESTA A LA VÁLVULA. NO HAY OTROS PUNTOS EN ESTE DE DESMONTAR, PARA EVITAR DAÑOS A LA RUEDA.

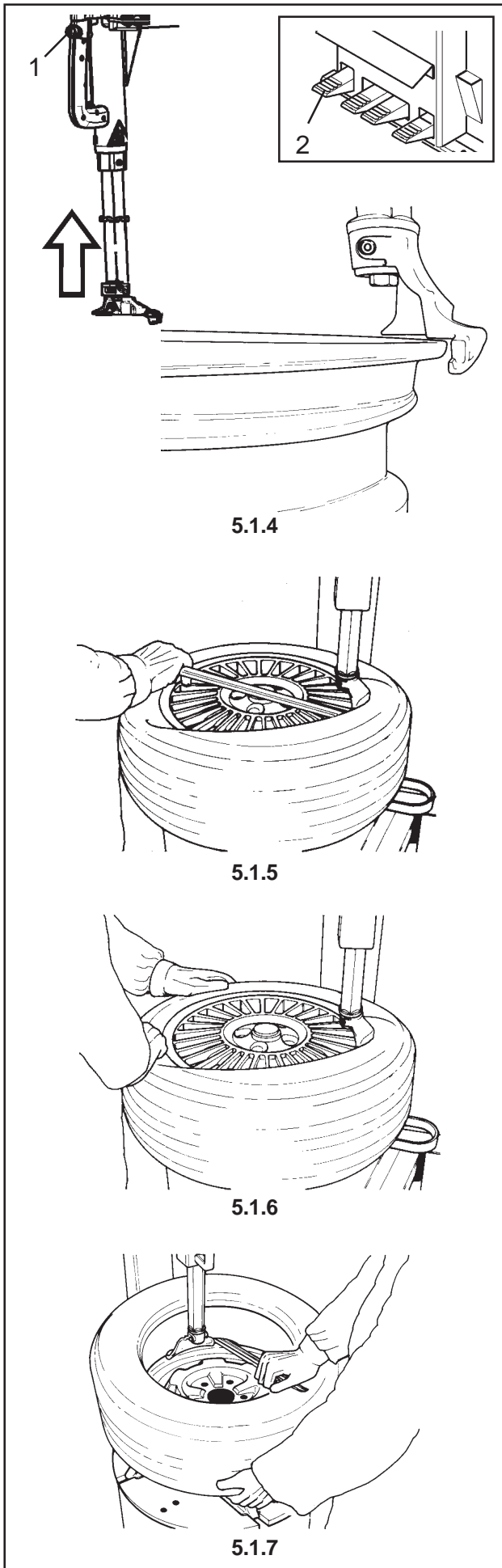
Bloqueo de la Llanta

- Poner en posición las garras: garras cerradas para bloquear la rueda desde el interior y garras abiertas para bloquear desde el exterior. Cuando se bloquean desde el exterior, colocar las garras a un diámetro próximo del diámetro de la llanta antes de poner en posición la rueda en el autocentrante. Ello evita el riesgo de pellizcar la cubierta.

ATENCIÓN:

BLOQUEAR LAS LLANTAS DE ALEACIÓN DESDE EL EXTERIOR PARA EVITAR QUE SE DAÑEN.

- Lubricar abundantemente los dos talones y la llanta.
- Poner la rueda en el autocentrante **CON EL CANAL DE LA LLANTA HACIA ARRIBA** (Fig. 5.1-3) y bloquearla. Mantenga presionada la rueda durante el bloqueo.



5.1.1 Removing the tires

BEFORE PROCEEDING WITH THE TYRE EXTRACTION, CHECK THAT BOTH BEADS ARE COMPLETELY BROKEN.

5.1.1.1 Head Positioning

Procedure:

- Lift the mount/demount head completely out of the work zone, with the control (1, Figure 5.1-4).

DURING THE CLOSURE OF THE HEAD, MAKE SURE THAT ITS POSITION DOES NOT KNOCK INTO THE WHEEL.

- Activate the pedal control (2, Figure 5.1-4) to bring the Arm into the working position on the wheel.
- Bring the tool into contact with the edge of the rim and lock it in place.

The tool automatically moves away from the rim in a vertical and radial sense by about 2 mm; this is necessary to prevent damage to the rim.

Note: once the mount/demount head is positioned properly, with the control (1, Figure 5.1-4), matching wheels may be changed without having to reset the head. In the closing of the operative arm, lower the tyre shoulder with the bead breaker disc, in order to make room for the moving head.

Note: The plastic inserts inside the mounting/demounting head must be replaced regularly. Each machine is supplied with various spare inserts (in the accessories box).

- Insert the bead lifting tool under the bead and over the support of the mount/demount tool. Lift the bead onto the mounting finger. To facilitate this operation, press with left hand on the bead in position diametrically opposite to that of the tool. If desired, the bead lifting tool can be removed after lifting the bead onto the finger (Fig. 5.1-5).
- Rotate the turntable clockwise and at the same time push down on the tire sidewall to move the bead into the drop-center of the rim (Fig.5.1-6).
- Repeat the process for removing the lower bead. With left hand, lift the bead in position diametrically opposite the tool to keep it in the drop center (Fig. 5.1-7). Move the swing arm aside and remove the tire.

5.1.1 Démontage Pneus

AVANT DE PROCÉDER À L'EXTRACTION DU PNEU VÉRIFIER SI LES DEUX TALONS SONT COMPLÈTEMENT DÉJANTÉS.

5.1.1.1 Positionnement Outil

Procédure:

- Soulever complètement l'outil de démontage/montage en position hors travail, avec le bouton (1, Fig. 5.1-4).

PENDANT LA FERMETURE DE L'OUTIL, PRÊTER ATTENTION AFIN QUE SA POSITION NE PROVOQUE PAS D'IMPACTS AVEC LA ROUE.

- Actionner la commande à pédale (2, Fig. 5.1-4) pour amener la potence en position de travail sur la roue.
- Amener l'outil au contact du bord de la jante et le bloquer.

L'outil s'écarte automatiquement de la jante dans le sens vertical et radial d'environ 2 mm ; ceci est nécessaire pour ne pas endommager la jante.

Remarque: quand l'outil de montage/démontage a été correctement positionné, avec le bouton, les roues identiques peuvent être montées sans devoir régler l'outil de nouveau.

Dans cette fermeture du bras opérant, abaisser l'épaulement du pneu avec le disque de déjantage de manière à faire de la place pour l'outil en mouvement.

Remarque: Les inserts en plastique à l'intérieur de l'outil de montage/démontage doivent être remplacés périodiquement. Chaque machine est fournie de plusieurs intercalaires de rechange (Accessoires).

- Introduire le levier pour soulever l'enveloppe en-dessous du talon et au-dessus du support de l'outil. Soulever le talon sur la languette de montage. Pour rendre l'opération plus facile, appuyer, de la main gauche, sur le flanc du pneu dans une position opposée à celle de l'outil. Si l'on veut, on peut enlever le levier pour soulever l'enveloppe après avoir soulevé le talon sur la languette de montage (Fig. 5.1-5).
- Faire tourner l'autocentreur dans le sens des aiguilles d'une montre et en même temps, appuyer sur le flanc du pneu pour maintenir le talon dans le creux (Fig. 5.1-6).
- Démontez le deuxième talon en exécutant les mêmes opérations. Soulever le pneu de la main gauche dans une position opposée à l'outil pour maintenir le talon dans le creux (Fig. 5.1-7). Déplacer le bras déporté latéralement et enlever le pneu.

5.1.1 Remoción neumáticos

ANTES DE EXTRAER EL NEUMÁTICO, ASEGÚRESE DE QUE AMBOS TALONES HAYAN SIDO COMPLETAMENTE DESTALONADOS.

5.1.1.1 Colocación de la herramienta

Procedimiento:

- Levante completamente la herramienta de desmontaje/montaje hasta la posición de reposo con el mando (1, Fig. 5.1-4).

DURANTE EL CIERRE DE LA HERRAMIENTA, ASEGÚRESE DE QUE NO GOLPEE LA RUEDA.

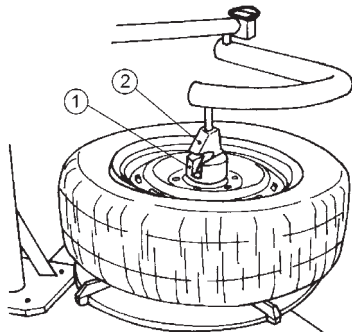
- Accione el mando de pedal (2, Fig. 5.1-4) para colocar el Brazo en la posición de trabajo sobre la rueda.
- Coloque la herramienta en contacto con el borde de la llanta y bloquela.

La herramienta se separa automáticamente de la llanta en sentido vertical y radial aproximadamente 2 mm.; esto es necesario para evitar que se dañe la llanta.

Nota: una vez que la herramienta de montaje/desmontaje ha sido ubicada correctamente con el mando, las ruedas iguales pueden ser desmontadas sin tener que regular de nuevo la herramienta. Al cerrar el brazo de trabajo, baje el borde del neumático con el disco destalonador para dejar espacio a la herramienta en movimiento.

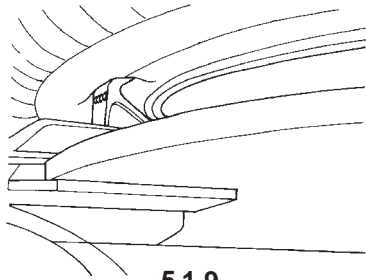
Nota: Los injertos de plástico dentro de la herramienta de montaje/desmontaje han de cambiar periódicamente. Cada máquina lleva algunas piezas de recambio (en la caja de accesorios).

- Introducir la palanca que levanta la cubierta debajo del talón y encima del soporte de la herramienta. Levantar el talón sobre la lengüeta de montaje. Para facilitar la operación apretar con la mano izquierda en el costado del neumático, en la posición diametralmente opuesta a la de la herramienta. Si se desea se puede quitar la palanca que levanta la cubierta después de haber levantado el talón sobre la lengüeta de montaje (Fig. 5.1-5).
- Hacer girar el autocentrador en dirección horaria y simultáneamente apretar en el costado del neumático para mantener el talón en el canal (Fig. 5.1-6).
- Desmontar el segundo talón efectuando las mismas operaciones. Con la mano izquierda levantar el neumático en la posición diametralmente opuesta a la de la herramienta para mantener el talón en el canal (Fig. 5.1-7). Desplazar el brazo oscilante lateralmente y sacar el neumático.



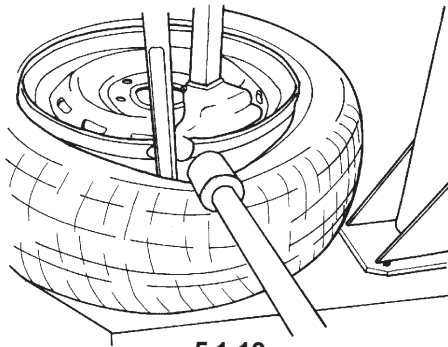
5.1-8

899.tif



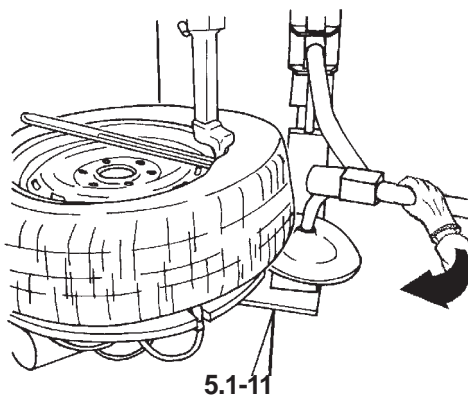
5.1-9

900.tif



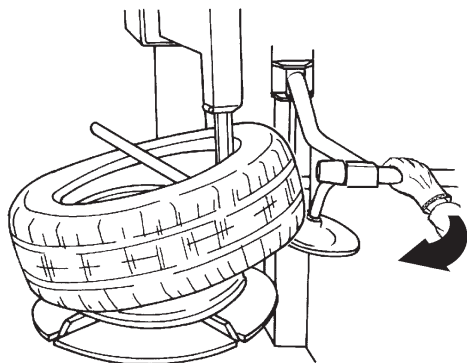
5.1-10

901.tif



5.1-11

902.tif



5.1-12

903.tif

5.1.2 Use the bead presser as a demounting help device.

A. In order to make the locking of hard or lowered tires easier, the operator can use the rim pusher provided with the bead pusher. Apply the rim pusher (Item 1, Fig.5.1-8) on the bead pusher tool (Item 2), position it at the centre of the rim (Fig.5.1-8) and low the rim as far as the clamps can lock the rim (Fig.5.1-9).

B. Position the roller approx. 2 cm (3/4") from the rim edge. Press down the sidewall of the tyre to ease the introduction of the tyre bar (Fig. 5.1-10). Move the roller to rest position.

To facilitate the lift of the bead on the head tool, position the lower disk next to the edge of the lower rim edge, hold firmly the arm of the disk and start the lifting of the device (Fig.5.1-11).

C. Demount the first bead as described in the tyre changer operator's manual.

D. Position the lower disk next to the lower rim edge. Hold firmly the handle, and at the same time rotate the turntable (Fig. 5.1-12). This operation allows loosening the bead if this is stuck and helps lifting the tyre.

NOTE: A certain effort on the handle of the lower disk in radial direction is normal to counter-balance the action of the turntable that pushes the disk off the center when rotating.

THE LOWER DISK DEVICE CANNOT BE LOCKED BECAUSE OF SAFETY REASONS.

5.1.2 Utilisation du presse-talon pendant la phase de démontage.

A. Afin de faciliter le blocage des roues avec pneus durs ou rabaisés, on pourrait utiliser le presse-jante du presse-talon. Appliquer le presse-jante (pos. 1, Fig.5.1-8) sur l'outil presse-talon (pos. 2), le positionner au centre de la jante (Fig.5.1-8) et descendre la jante jusqu'à quand l'on permet aux coins de bloquer la jante (Fig.5.1-9).

B. Positionner le rouleau à peu près à 2 cm. (3/4") du bord de la jante. Baisser le flanc du pneu pour rendre plus facile l'introduction du levier lève-talon (Fig.5.1-10). Mettre le rouleau en position de repos.

A fin de faciliter le soulèvement du talon sur la languette de l'outil, positionner le disque près du bord de la jante inférieure, tenir la tige du disque avec fermeté et actionner la montée du dispositif (Fig.5.1-11).

C. Démontez le premier talon comme il est décrit ci-dessus dans le manuel.

D. Positionner le disque inférieur près du bord de la jante inférieure. Tenir solidement la poignée du presse-talon inférieur, faire monter le dispositif en agissant sur le levier et en même temps tourner l'autocentreur (Fig. 5.1-12). Cette manoeuvre permet de détacher la talon s'il s'est entalonné de nouveau et aide à soulever l'enveloppe

REMARQUE : Un certain effort en direction radiale sur la poignée du disque inférieur est normal pour faire obstacle à l'action de l'autocentreur qui, à cause de la rotation, tend à pousser le disque vers l'extérieur.

LE DISQUE INFÉRIEUR NE PEUT PAS ÊTRE BLOQUÉ POUR DES MOTIFS DE SÉCURITÉ.

5.1.2 Utilizar el aprieta talón durante la fase de desmontaje

A. Para facilitar el bloqueo de ruedas con neumáticos duros o rebajados, es posible ayudarse con el aprieta talón utilizando el aprieta llanta correspondiente.

Aplique el aprieta llanta (#1 Fig.5.1-8) en la herramienta aprieta talón #2, poniéndola en el centro de la llanta (Fig. 5.1-8) y baje la llanta lo necesario para permitir que las cuñas la bloqueen (Fig. 5.1-9)

B. Poner en posición el rodillo a unos 2 cm (3/4") del borde de la llanta. Bajar el costado del neumático para facilitar la introducción de la palanca levanta-talones (Fig. 5.1-10).

Poner el rodillo en la posición de reposo.

Poner el rodillo en la posición de reposo.

Para facilitar que se levante el talón sobre la lengüeta de montaje, ponga el disco cerca del borde de la llanta inferior, mantenga firmemente el asta del disco y accione la subida del dispositivo (Fig. 5.1-11).

C. Desmontar el primer talón como se describe en precedencia en el manual.

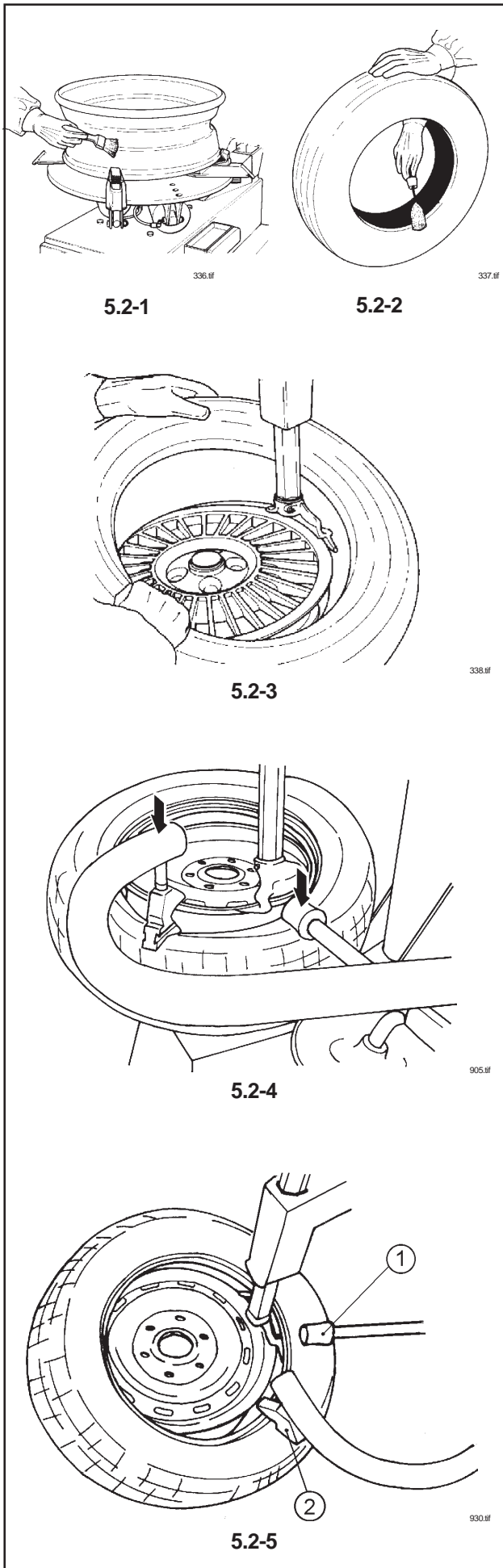
D. Poner el disco inferior cerca del borde de la llanta inferior.

Mantener firmemente la empuñadura del disco inferior, accionar la subida del dispositivo y al mismo tiempo girar el autocentrador (Fig. 5.1-12).

Esta maniobra permite separar el talón en el caso de que hubiera entalonado de nuevo y ayuda a sacar la cubierta.

NOTA: Cierta esfuerzo en dirección radial en la empuñadura del disco inferior es normal para contrastar la acción del autocentrador que por efecto de la rotación tiende a empujar el disco hacia el exterior.

EL DISCO INFÉRIOR NO SE PUEDE BLOQUEAR POR RAZONES DE SEGURIDAD.



5.2 Mounting tubeless tires

A. Lubricate the entire rim surface (Fig. 5.2-1). Lubricate both beads, inside and outside, (Fig. 5.2-2).

OBSERVE THE ROTATION DIRECTION OF THE TIRE, IF REQUIRED. SOME TIRES HAVE A COLOR DOT THAT MUST BE KEPT ON THE OUTSIDE OF THE WHEEL.

LIBERAL LUBRICATION OF THE TIRE AND RIM IS NECESSARY TO MOUNT TIRE CENTERING CORRECTLY AND GET A PROPER ON THE RIM. BE SURE YOU ARE USING APPROVED LUBRICANT ONLY.

B. Lock the rim on the turntable and rotate it to have the valve in 5 o'clock position. Place the tire to be mounted on the rim. Swing the mounting arm forward so that the mount/demount tool is in the working position.

ENSURE THAT THE MOUNT/DEMOUNT TOOL IS NOT PRESET TO A WRONG POSITION SO THAT IT WILL HIT THE RIM EDGE AND CREATE AN HAZARD, BEFORE TILTING THE COLUMN FORWARD.

C. Engage the lower bead OVER the mounting wing and UNDER the mounting finger of the mounting tool. Turn the wheel clockwise and push the tire down into the drop centre, opposite to the mount/demount head (Fig. 5.2-3).

D. Mount the upper bead following the same directions (Fig. 5.2-4). With low profile tyres the bead depressor device "easymont pro" can help to facilitate mounting of the top bead.

5.2.1 Use the Bead Presser as a mounting help device.

A. Mount the first bead.

Position the roller (Item 1) and the bead pusher tool (Item 2) as showed in Fig. 5.2-5.

B. Lower the bead pusher so that the roller and the bead pusher tool on the tire help keeping the bead into the drop center (Fig. 5.2-4).

The bead pusher tool follows the tire rotation during the mounting operation.

Bring the roller and the bead pusher tool back to rest position.

5.2 Montage pneus sans chambre (tubeless) sur jantes à base creuse

- A.** Lubrifier toute la surface de la jante (Fig. 5.2-1). Lubrifier les deux talons du pneu à l'intérieur et à l'extérieur avec un lubrifiant pour pneus (Fig. 5.2-2).

CONTRÔLER LE SENS DE ROTATION DU PNEU S'IL EST IMPOSÉ. CERTAINS PNEUS ONT UN POINT COLORÉ QUI DOIT ÊTRE TENU SUR LE FLANC EXTÉRIEUR DU PNEU.

UNE LUBRIFICATION ABONDANTE EST NÉCESSAIRE POUR MONTER LE PNEU CORRECTEMENT ET OBTENIR UN BON CENTRAGE SUR LA JANTE. UTILISER SEULEMENT DES LUBRIFIANTS SPÉCIFIQUES POUR PNEUS.

- B.** Bloquer la jante sur l'autocentreur et la tourner pour avoir la vanne sur 5h. Mettre le pneu sur la jante. Approcher le bras déporté et mettre l'outil en position de travail.

S'ASSURER SI L'OUTIL DE MONTAGE/DEMONTAGE N'EST PAS BLOQUE DANS UNE POSITION INCORRECTE, TELLE QUE L'OUTIL PEUT HEURTER LE BORD DE LA JANTE, AVANT DE BASCULER LA POTENCE EN POSITION DE TRAVAIL.

- C.** Engager le talon inférieur AU-DESSUS de l'ailette de montage et EN-DESSOUS de la languette de l'outil. Faire tourner l'autocentreur dans le sens des aiguilles d'une montre et pousser le talon dans le creux en position opposée à l'outil (Fig. 5.2-3)
- D.** Monter le talon supérieur de la même façon. Pour les pneus taille baisse, utiliser l'étau de montage 'easymont pro' (Fig. 5.2-4).

5.2.1 Utilisation du presse-talon pendant la phase de montage.

- A.** Monter le premier talon.
Positionner le rouleau (pos. 1) et l'outil presseur (pos. 2) selon l'image 5.2-5.
- B.** Descendre le presse talon de façon que la pression du rouleau et de l'outil presseur sur le pneu aident à garder le talon dans le canal de la jante (Fig. 5.2-4). L'outil presseur suit la rotation du pneu pendant le montage.
Porter le rouleau et l'outil presseur en position de repos.

5.2 Montaje de neumáticos tubeless en llantas acanaladas

- A.** Lubricar toda la superficie de la llanta (Fig.5.2-1). Lubricar los dos talones del neumático, dentro y fuera, con un lubricante para neumáticos (Fig. 5.2-2).

SI FUERA NECESARIO RESPETAR LA DIRECCION DE ROTACION DEL NEUMATICO. ALGUNOS NEUMATICOS TIENEN UN PUNTO DE COLOR QUE TIENE QUE QUEDAR EN EL LADO EXTERIOR DE LA RUEDA.

UNA LUBRIFICACION ABUNDANTE ES NECESARIA PARA MONTAR EL NEUMATICO CORRECTAMENTE Y PARA OBTENER UN CORRECTO CENTRADO SOBRE LA LLANTA. USAR SOLO LUBRIFICANTES ESPECIFICOS PARA NEUMATICOS.

- B.** Bloquear la llanta en el autocentrador y hacerlo girar hasta que la válvula se encuentre a las 5 hs. Apoyar el neumático en la llanta. Mover hacia adelante la columna y poner la herramienta en posición.

FIJARSE QUE LA HERRAMIENTA DE MONTAJE/DESMONTAJE NO SE ENCUENTRE BLOQUEADA EN UNA POSICION INCORRECTA, QUE PUEDA CHOCAR CONTRA EL BORDE DE LA LLANTA, ANTES DE PONER LA MAQUINA EN LA POSICION DE TRABAJO.

- C.** Colocar el talón inferior ENCIMA de la aleta de montaje y DEBAJO de la lengüeta de la herramienta. Hacer girar el autocentrador en dirección horaria y empujar el talón en el canal en posición diametralmente opuesta a la herramienta (Fig. 5.2-3).

- D.** Montar el segundo talón de la misma manera. Para neumáticos de sección rebajada es útil usar los dispositivo aprieta talón "easymont pro" que puede ayudar a facilitar el desmontaje de la cima del talón (Fig. 5.2-4).

5.2.1 Utilizar el aprieta talón durante la fase de montaje

- A.** Montar el primer talón
Poner en posición el rodillo #1 y la herramienta de sujeción #2 como se indica en la figura 5.2-5.
- B.** Bajar el aprieta talones de manera que la presión del rodillo y de la herramienta de sujeción sobre el neumático, ayuden a mantener el talón en el canal de la llanta (Fig.5.2-4).
La herramienta de sujeción sigue la rotación del neumático durante el montaje.
Ponga el rodillo y la herramienta de sujeción en posición de reposo.

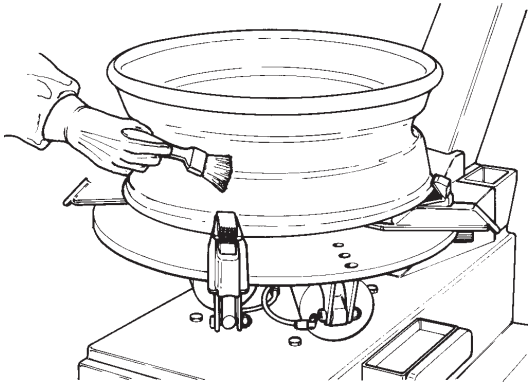
5.3 Mounting tubeless tyres

- Lubricate the entire rim surface (Fig. 5.3-1). Lubricate both beads, inside and outside, (Fig. 5.3-2).

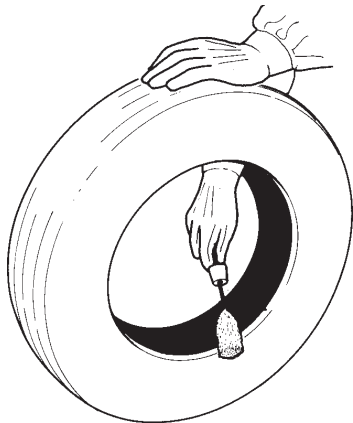
OBSERVE THE ROTATION DIRECTION OF THE TIRE, IF REQUIRED. SOME TIRES HAVE A COLOR DOT THAT MUST BE KEPT ON THE OUTSIDE OF THE WHEEL.

LIBERAL LUBRICATION OF THE TIRE AND RIM IS NECESSARY TO MOUNT TIRE CENTERING CORRECTLY AND GET A PROPER ON THE RIM. BE SURE YOU ARE USING APPROVED LUBRICANT ONLY.

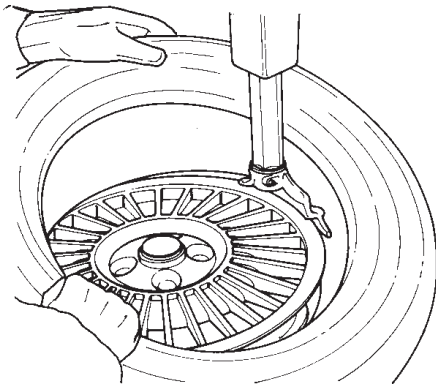
- Lock the rim on the turntable and rotate it to have the valve in 5 o'clock position. Place the tire to be mounted on the rim. Swing the mounting arm forward so that the mount/demount tool is in the working position. Engage the lower bead OVER the mounting wing and UNDER the mounting finger of the mounting tool. Turn the wheel clockwise and push the tire down into the drop center, opposite to the mount/demount head (Fig. 5.3-3).
- Mount the upper bead following the directions in section B (Fig. 5.3-4). With low profile tyres the bead depressor tool "MX" (optional #4003444) can help to facilitate mounting of the top bead.



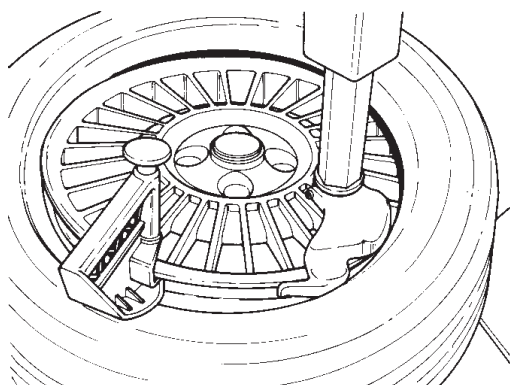
5.3-1



5.3-2



5.3-3



5.3-4

5.3 Montage pneus sans chambre (tubeless) sur jantes à base creuse

- Lubrifier toute la surface de la jante (Fig. 5.3-1). Lubrifier les deux talons du pneu à l'intérieur et à l'extérieur avec un lubrifiant pour pneus (Fig. 5.3-2).

CONTRÔLER LE SENS DE ROTATION DU PNEU S'IL EST IMPOSÉ. CERTAINS PNEUS ONT UN POINT COLORÉ QUI DOIT ÊTRE TENU SUR LE FLANC EXTÉRIEUR DU PNEU.

UNE LUBRIFICATION ABONDANTE EST NÉCESSAIRE POUR MONTER LE PNEU CORRECTEMENT ET OBTENIR UN BON CENTRAGE SUR LA JANTE. UTILISER SEULEMENT DES LUBRIFIANTS SPÉCIFIQUES POUR PNEUS.

- Bloquer la jante sur l'autocentreur et la tourner pour avoir la vanne sur 5h. Mettre le pneu sur la jante. Approcher le bras déporté et mettre l'outil en position de travail. Engager le talon inférieur AU-DESSUS de l'ailette de montage et EN-DESSOUS de la languette de l'outil. Faire tourner l'autocentreur dans le sens des aiguilles d'une montre et pousser le talon dans le creux en position opposée à l'outil (Fig. 5.3-3).
- Monter le talon supérieur de la même façon. Pour les pneus taille baisse, utiliser l'étau de montage 'MX' (en option #4003444) (Fig. 5.3-4).

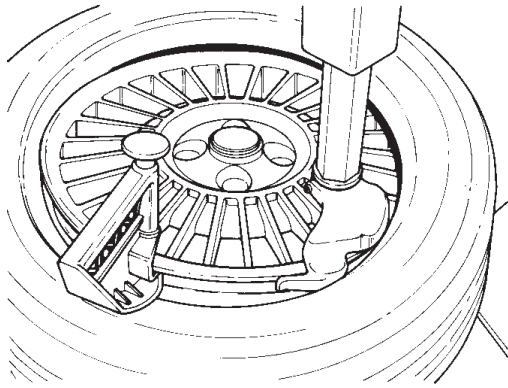
5.3 Montaje de neumáticos tubeless en llantas acanaladas

- Lubricar toda la superficie de la llanta (Fig. 5.2-1). Lubricar los dos talones del neumático, dentro y fuera, con un lubricante para neumáticos (Fig. 5.2-2).

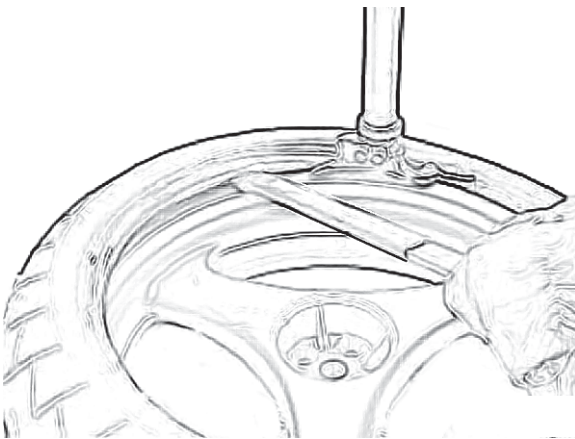
SI FUERA NECESARIO RESPETAR LA DIRECCION DE ROTACION DEL NEUMATICO. ALGUNOS NEUMATICOS TIENEN UN PUNTO DE COLOR QUE TIENE QUE QUEDAR EN EL LADO EXTERIOR DE LA RUEDA.

UNA LUBRIFICACION ABUNDANTE ES NECESARIA PARA MONTAR EL NEUMATICO CORRECTAMENTE Y PARA OBTENER UN CORRECTO CENTRADO SOBRE LA LLANTA. USAR SOLO LUBRIFICANTES ESPECIFICOS PARA NEUMATICOS.

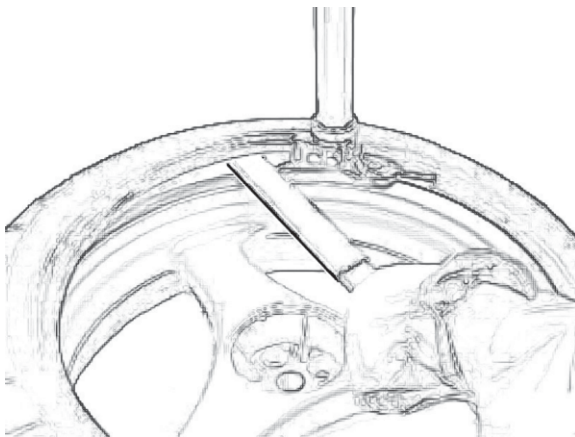
- Bloquear la llanta en el autocentrador y hacerlo girar hasta que la válvula se encuentre a las 5 hs. Apoyar el neumático en la llanta. Acercar el brazo oscilante y poner la herramienta en posición de trabajo. Colocar el talón inferior ENCIMA de la aleta de montaje y DEBAJO de la lengüeta de la herramienta. Hacer girar el autocentrador en dirección horaria y empujar el talón en el canal en posición diametralmente opuesta a la herramienta (Fig. 5.3-3).
- Montar el segundo talón de la misma manera. Para neumáticos de sección rebajada es útil usar la grapa de montaje MX (a pedido #4003444) (Fig. 5.3-4).



5.3.4



5.3-5



5.3-6

5.3.1 If the top tire bead is difficult to mount

Option 1)

Use the "easymont pro" optional accessory. Follow the separate instruction provided.

Option 2)

Follow these instructions using the optional bead clamp (Fig. 5.3.4), part #6410190.

- A. After installing, the bottom bead insert the tire tool to the left of the bead head as shown (Fig. 5.3-5). To protect decorative rims use protective sleeve p/n 0024180 (optional).
- B. Step on the foot pedal to rotate the turntable clockwise until the tire lever is tight against the bead head (Fig. 5.3-5).
- C. Using your right hand push and hold the tire bead opposite the bead head into the rim drop centre.
- D. Position the bead clamp p/n 6410190 (optional) to hold the tire bead into the rim drop centre (Fig. 5.3.4).
- E. As the turntable is turning use the tire tool in your left hand to raise and guide the tire bead onto the bead head (Fig. 5.3-6).
- F. Continue to rotate the turntable until the top bead is mounted.

Do not remove the tire tool or bead clamp until the foot pedal is released.

5.3.1 En cas de difficultés pour le montage du talon supérieur

Option 1)

Utilisez l'“*easymont pro*”, accessoire optionnel #MH310. Suivez les instructions séparées fournies.

Option 2)

Suivez ces instructions qui utilisent l'étau de montage optionnel, #6410190 (Fig. 5.3.4).

- A. Le talon inférieur installé, introduire le levier à gauche de l'outil de montage/démontage (voir Fig. 5.3-5). Pour protéger les jantes de luxe, utiliser, sur le levier, la protection p/n 0024180 (optionnel).
- B. Presser la commande à pédale pour faire tourner l'autocentrante dans le sens horaire jusqu'à ce que le levier prenne appui sur l'outil de montage/démontage (Fig. 5.3-5).
- C. De la main gauche, appuyer sur le côté opposé de l'outil et maintenir le talon à l'intérieur de la jante.
- D. Placer l'outil de montage MX p/n 6410190 (optionnel) pour maintenir le talon du pneu à l'intérieur de la jante (Fig. 5.3.4).
- E. Faire tourner l'autocentrante par à-coups et utiliser le levier de la main gauche pour soulever et orienter le talon du pneu sur l'outil de montage/démontage (Fig. 5.3-6).
- F. Poursuivre la rotation de l'autocentrante pour terminer le montage du talon supérieur.

Ne pas retirer le levier ou l'outil de montage avant de relâcher la pédale de rotation.

5.3.1 Si el talón superior del neumático es difícil de montar

Opción 1)

Utilice el “*easymont pro*” accesorio opcional. Siga las instrucciones por separado siempre.

Opción 2)

Siga estas instrucciones con la abrazadera del grano opcional (Fig. 5.3.4), parte # 6410190.

- A. Una vez instalado el talón inferior introducir la palanca que levanta la cubierta debajo del talón de los neumáticos a la izquierda de la lengüeta de montaje, como se muestra (Fig. 5.3-5). Para proteger bordes decorativos, use a protección / n 0024180 (opcional).
- B. Apretar el pedal para hacer girar el autocentrante en sentido horario hasta que la palanca es apretada contra la cabeza de la lengüeta de montaje (Fig. 5.3-5).
- C. Con la mano derecha, empuje y sostenga el talón del neumático frente a la cabeza montaje, en el centro de la caída de la llanta.
- D. Coloque el Corchete manual p / n 6410190 (opcional) para sostener el talón del neumático en el centro de la caída de la llanta (Fig. 5.3.4).
- E. Como el plato se está convirtiendo utilizar la herramienta de neumáticos en la mano izquierda para educar y guiar el talón del neumático en la cabeza del grano (Fig. 5.3-6).
- F. Siga girando el plato hasta que el talón superior se monta encima.

No retire la herramienta de neumáticos, o el Corchete manual, hasta que el pedal se libera.

5.4 Beading the tires

Beading means the initial grip of the tire bead on the rim, in order to allow the inflation operations and subsequent settling in the seat on the rim.

Safety Precautions:

WARNING: DO NOT USE THE TIRE CHANGER TO INFLATE TIRES.

COMPRESSED AIR DEVICES ON THE TIRE CHANGER ARE ONLY DESIGNED TO FACILITATE THE TUBELESS TIRE BEADING OPERATION.

NEVER EXCEED THE MAXIMUM PRESSURE ALLOWED BY THE TIRE MANUFACTURER.

THE OPERATOR MUST STAND CLEAR FROM THE WHEEL WHEN BEADING THE TIRE, AND PRESSURE MUST BE MONITORED FREQUENTLY TO AVOID EXCESSIVE PRESSURE.

BEFORE BEADING, CHECK THE CONDITION OF TIRE AND RIM.

CHECK FOR CORRECT SEALING BETWEEN THE VALVE AND THE FITTING AT THE END OF THE AIR HOSE. AN AIR LEAK CAN GIVE INCORRECT PRESSURE READINGS AND CREATE SAFETY HAZARDS

CHECK THAT THE READING ON THE PRESSURE GAUGE IS "ZERO" WHEN IT IS NOT IN USE.

THE COMPLETE SEATING THE BEAD ON THE RIM IS A VERY DANGEROUS STAGE OF THE TIRE MOUNTING PROCEDURE.

TO COMPLETE THE BEADING OPERATION AND INFLATE THE TIRE CORRECTLY, PLACE IT IN AN APPROPRIATE TYPE APPROVED CAGE.

A TIRE BURST, WHATEVER ITS CAUSE, CAN RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

AVOID MOUNTING TIRES THAT ARE 1/2" SMALLER IN DIAMETER THAN THE RIM, DOING SO FAILS TO ENSURE THAT THE BEADS ARE SEALED PROPERLY IN THEIR SEATS: THIS COULD BE A SOURCE OF DANGER WHEN DRIVING.



5.4 Enjantage du talon des pneus

Par enjantage du talon, on entend l'adhérence initiale du talon du pneu à la jante, de manière à permettre la suite des opérations à savoir le gonflage et une parfaite pénétration du talon dans le logement de la jante.

Consignes de sécurité:

ATTENTION : NE PAS UTILISER LE DEMONTE-PNEUS COMME DISPOSITIF DE GONFLAGE.

LES DISPOSITIFS DE GONFLAGE A AIR COMPRIME, PRESENTS SUR LE DEMONTE-PNEUS ONT COMME BUT DE FACILITER L'ENJANTAGE DU TALON DU PNEU TUBELESS.

IL EST ABSOLUMENT INTERDIT DE DEPASSER LA PRESSION MAXIMALE ADMISSIBLE PAR LE FABRICANT DU PNEUMATIQUE.

L'OPERATEUR DOIT RESTER A UNE DISTANCE DE SECURITE QUAND IL PROCEDE L'ENJANTAGE DU TALON DU PNEU. LA PRESSION DOIT ETRE CONTROLEE FREQUEMMENT POUR EVITER UN GONFLAGE EXCESSIF.

AVANT D'ENJANTER LE TALON DU PNEU, CONTROLER L'ETAT DU CAOUTCHOUC ET DE LA JANTE.

S'ASSURER DE L'ETANCHEITE ENTRE LE RACCORD DE LA VALVE ET L'EXTREMITÉ DU TUBE D'AIR COMPRIME. UNE FUITE D'AIR PEUT DETERMINER UNE LECTURE ERRONEE DE LA PRESSION ET UNE SITUATION DE DANGER.

VERIFIER SI L'AIGUILLE DU MANOMETRE EST SUR ZERO, EN CONDITION DE REPOS.

LA PHASE AU COURS DE LAQUELLE LE TALON VIENT PRENDRE PARFAITEMENT SA PLACE DANS LE LOGEMENT DE LA JANTE EST UNE PHASE EXTREMEMENT DANGEREUSE DU MONTAGE D'UN PNEU.

POUR COMPLETER L'ENJANTAGE DU TALON ET GONFLER LA ROUE CORRECTEMENT, LA PLACER DANS UNE CABINE HOMOLOGUEE.

QUELLE QU'EN SOIT L'ORIGINE, L'EXPLOSION D'UN PNEU PEUT PROVOQUER DES BLESSURES GRAVES VOIRE MORTELLES.

MEME S'IL EST POSSIBLE D'INTRODUIRE DES PNEUS AYANT UN DIAMETRE DE 1/2" PLUS PETIT QUE LA JANTE, LA TENUE DES TALONS DANS LES LOGEMENTS DE LA JANTE DANS UN TEL CAS N'EST PAS GARANTIE ET PEUT REPRESENTER UN DANGER POUR LES OCCUPANTS DU VEHICULE.

5.4 Entalonado de los neumáticos

Por Entalonado se entiende una adherencia inicial de los talones del neumático a la llanta tal que permita continuar con la operación de inflado y sucesivo asentamiento de los mismos en sus alojamientos en la llanta.

Precauciones de Seguridad:

ATENCIÓN: NO UTILIZAR EL DESMONTA-RUEDAS COMO DISPOSITIVO DE INFLADO.

LOS DISPOSITIVOS DE INTRODUCCIÓN DEL AIRE COMPRIMIDO, PRESENTES EN EL DESMONTADOR DE RUEDAS, SÓLO TIENEN EL OBJETIVO DE FACILITAR EL ENTALONADO DEL NEUMÁTICO TUBELESS.

EN NINGÚN CASO HAY QUE SUPERAR LA PRESIÓN MÁXIMA ADMITIDA POR EL FABRICANTE DEL NEUMÁTICO.

EL TRABAJADOR TIENE QUE MANTENERSE A UNA DISTANCIA DE SEGURIDAD CUANDO PROCEDE CON EL ENTALONADO DEL NEUMÁTICO Y LA PRESIÓN TIENE QUE SER CONTROLADA A MENUDO PARA EVITAR SOBREPRESIONES.

ANTES DE ENTALONAR UN NEUMÁTICO CONTROLAR EL ESTADO DE LA GOMA Y DE LA LLANTA.

ASEGÚRESE DE QUE HAYA UNA BUENA SUJECIÓN ENTRE LA VÁLVULA Y EL RACOR DEL EXTREMO DEL TUBO DE INTRODUCCIÓN DEL AIRE. UNA PERDIDA DE AIRE PUEDE DETERMINAR UNA LECTURA ERRÓNEA UNA SITUACIÓN DE PELIGRO.

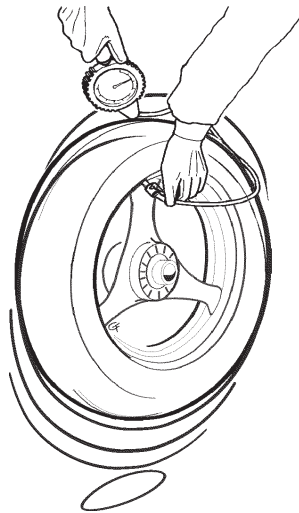
COMPRUEBE QUE LA AGUJA DEL MANÓMETRO ESTÉ EN EL 'CERO' EN CONDICIONES DE DESCANSO.

LA COMPLETA COLOCACIÓN DEL TALÓN EN LAS SEDES DE LA LLANTA ES UNA FASE MUY PELIGROSA DEL MONTAJE DE UN NEUMÁTICO.

PARA COMPLETAR EL ENTALONADO E HINCHAR LA RUEDA DE MODO APROPIADO, COLÓQUELA EN UNA JAULA HOMOLOGADA.

POR CUALQUIER RAZÓN QUE PUDIERA OCURRIR LA EXPLOSIÓN DE UN NEUMÁTICO PUEDE CAUSAR LESIONES GRAVES O MORTALES.

EVITAR INTRODUCIR NEUMÁTICOS DE DIÁMETRO DE 1/2" INFERIOR A LA LLANTA EN LA CUAL SE ENSAMBLAN, NO SE GARANTIZARÁ LA ADHERENCIA ADECUADA DE LOS TALONES EN SUS SEDES, LO CUAL SUPONE UN PELIGRO PARA LA GUÍA.



5.4-1



5.4-2



5.4-3

Beading Tubeless: tires

Perform the beading with the wheel blocked on the tire changer.

- Ensure that both the beads and the inside of the rim are thoroughly lubricated.
- Screw the valve insert.
- Connect the compressed air hose to the valve (**2, Fig. 5.4-2**).
- Operate the compressed air to ensure the beads are seated.

STOP THE COMPRESSED AIR AS SOON AS THE BEADS GRIP THE RIM WELL.

- Place the wheel in a type approved cage to finish inflating and completely settle the beads in their seats on the rim.

Beading tubeless tires is sometimes difficult because the beads may be very close together (e.g. owing to incorrect stacking) and so fail to seal against the rim properly. In this event it may be helpful to place the wheel on the floor in a vertical position and 'bounce' it while introducing air with the pedal control or with the inflator gauge (**Figure 5.4-1**).

Beading with the GP device:

The machine can be provided with a GP device, necessary for bead seating of tubeless tires.

(**Figure 5.4-2**)

- If possible lock the wheel from inside. Outside locking reduces efficiency of the bead seater.
- Connect the compressed air hose to the valve (**2**).
- Lift the tire with both hands so that upper bead is sealed to the rim edge (**Fig. 5.4-2**).
- Press the inflation pedal down swiftly. The top bead is already sealed by the lifting motion. The air from the bead seater jets will rebound into the bottom sidewall driving it into place and creating a seal.

STOP THE COMPRESSED AIR AS SOON AS THE BEADS GRIP THE RIM WELL.

- Place the wheel in a type approved cage to finish inflating and completely settle the beads in their seats on the rim.

(**Figure 5.4-3**)

WARNING: WHEN OPERATING THE BEADING DEVICE IT IS COMPULSORY TO WEAR EAR DEFENDERS TO PROTECT AGAINST NOISE AND SAFETY GOGGLES TO PREVENT ANY CONTAMINATION BY DUST AND OTHER IMPURITIES BLOWN BY THE AIR JETS.

Enjantage talon de pneus Tubeless:

Effectuer l'enjantage talon avec la roue bloquée sur le démonte-pneus.

- S'assurer que les deux talons et l'intérieur de la jante sont bien lubrifiés.
- Visser l'insert valve.
- Raccorder le tube de l'air comprimé à la valve (2, Figure 5.4-2).
- Actionner la commande de l'air comprimé pour garantir que les talons pénètrent bien dans leur logement.

ARRETER LA COMMANDE DES QUE LES TALONS ADHERENT PARFAITEMENT A LA JANTE.

- Placer la roue dans une cage homologuée pour terminer le gonflage et faire en sorte que les talons pénètrent bien dans leur logement sur la jante.

Il arrive parfois que les pneus tubeless soient difficiles à enjanger, les talons ayant été forcés au cours du stockage, ce qui ne facilite pas la tenue sur la jante. Dans ce cas, il peut être utile de poser la roue sur le sol et de la faire sauter en position verticale au moment où on envoie avec la pédale ou le pistolet de l'air comprimé (Figure 5.4-1).

Enjantage talon avec dispositif GP:

La machine peut être équipée d'un dispositif GP, nécessaire pour le montage des pneus tubeless sur jante.

(Fig. 5.4-2)

- Bloquer la roue sur l'autocentreur par l'intérieur de préférence (le blocage par l'extérieur réduit l'efficacité du dispositif).
- Raccorder le tube de l'air comprimé à la valve (2).
- Soulever le pneu des deux mains afin que le talon supérieur s'accroche contre le bord de la jante (Fig. 5.4-2).
- Appuyer à fond d'une façon rapide sur la pédale de gonflage. Une grande quantité d'air est expulsée par les injecteurs placés sur les griffes et le talon inférieur adhère au bord de la jante en permettant le gonflage.

ARRETER LA COMMANDE DES QUE LES TALONS ADHERENT PARFAITEMENT A LA JANTE.

- Placer la roue dans une cage homologuée pour procéder au gonflage et faire en sorte que le talon pénètre bien dans son logement sur la jante.

(Fig. 5.4-3)

ATTENTION : QUAND LE DISPOSITIF D'ENJANTAGE TALON EST EN MARCHÉ, LE PORT D'EQUIPEMENTS DE PROTECTION DES YEUX ET DES OREILLES EST OBLIGATOIRE, LES GICLEURS D'AIR POUVANT PROJETER IMPURETES ET POUSSIÈRES.

Entalonado de Neumáticos Tubeless:

Realizar el entalonado con la rueda bloqueada sobre el desmontador de ruedas.

- Asegúrese de que ambos talones y toda la llanta estén esmeradamente lubricados.
- Enrosque el inserto válvula.
- Conecte el tubo del aire comprimido a la válvula (2, Figura 5.4-2).
- Accione el mando del aire comprimido para garantizar el asentamiento de los talones.

DETENGA EL MANDO INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE HABER LOGRADO UNA BUENA ADHERENCIA DE LOS TALONES A LA LLANTA.

- Coloque la rueda en una jaula homologada para terminar el hinchado y completar el asentamiento de los talones en las correspondientes sedes de la llanta.

El entalonado de los neumáticos tubeless a veces presenta algunas dificultades porque los talones están muy cerca entre sí (p. ej.: a causa del almacenamiento poco correcto) y no permitiendo una fácil adherencia a la llanta. En este caso puede ser útil poner la rueda en el suelo y hacerla saltar en posición vertical, mientras se procede con la introducción del aire con el pedal o la pistola (Figura 5.4-1).

Entalonado con dispositivo GP (si está instalado):

La máquina puede estar equipada con un dispositivo GP, necesario para el entalonado de los neumáticos tubeless.

(Fig. 5.4-2)

- Bloquear la rueda sobre el autocentrador preferentemente desde el interior (el bloqueo desde afuera reduce la eficacia del dispositivo).
- Conectar el tubo de hinchado con la válvula (2).
- Levantar el neumático con las dos manos de manera que el talón superior se adhiera al borde de la llanta (Fig. 5.4-2).
- Apretar a fondo y con una acción rápida el pedal de hinchado. Los inyectores situados en las garras expulsan un gran caudal de aire y el talón inferior se adhiere al borde de la llanta permitiendo de esa manera el hinchado.

DETENGA EL MANDO INMEDIATAMENTE DESPUÉS DE LOGRAR LA CORRECTA ADHERENCIA DE LOS TALONES A LA LLANTA.

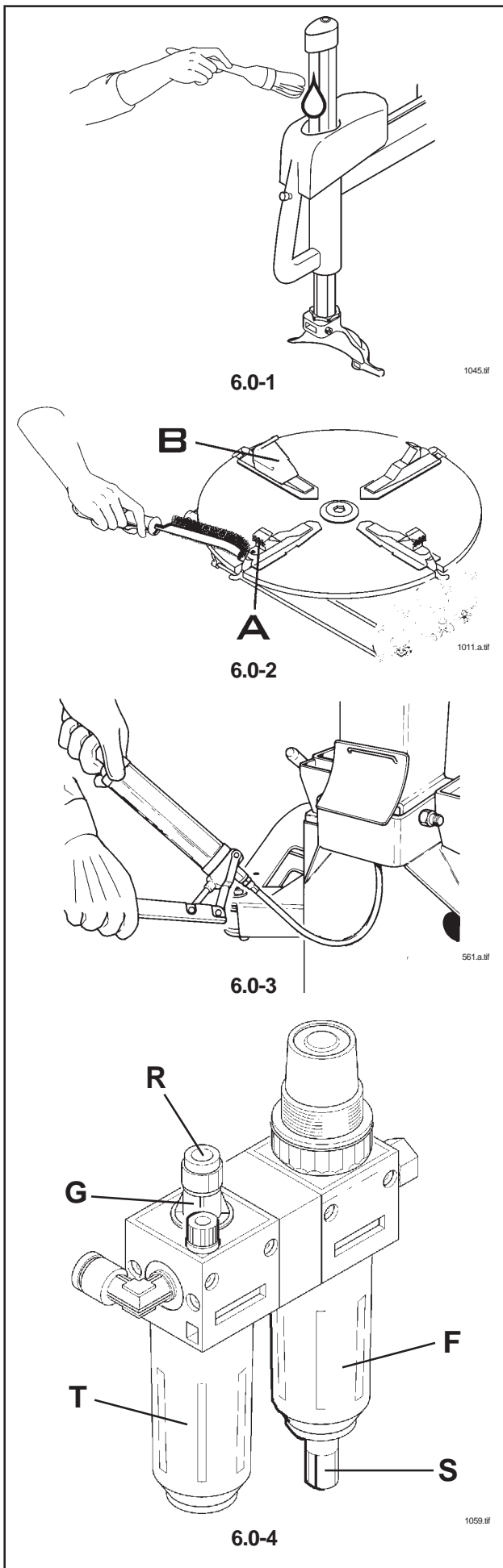
- Terminar el hinchado como se describe al comienzo del párrafo.

(Fig. 5.4-3)

DURANTE EL ACCIONAMIENTO DEL DISPOSITIVO DE HINCHADO ES OBLIGATORIO EL USO DE AURICULARES CONTRA RUIDOS Y ANTIPARRAS DE PROTECCION PARA EVITAR LA CONTAMINACION CON POLVOS E IMPUREZAS LEVANTADAS POR LOS JETS DEL AIRE.

6.0 Maintenance

BEFORE ATTEMPTING ANY MAINTENANCE OR REPAIRS THE MACHINE MUST BE DISCONNECTED FROM THE AIR AND ELECTRIC SUPPLY.



A. Periodically clean the vertical hexagonal rod with nonflammable liquid detergent. Lubricate with oil (Fig. 6.0-1).

B. Periodically clean the turntable with a nonflammable liquid detergent, dry and lubricate the sliding surface of the clamps with oil.

C. Clean the teeth of the clamps (A) with a wire brush, check the plastic rim protectors (B) and replace if worn (Fig. 6.0-2).

D. Periodically wash all plastic parts with cold water and soap or mild chemical detergent.

E. Periodically lubricate rods of air cylinders with oil.

F. Grease every 4 months the shaft that connects the column to the cabinet. Add grease through the greasing nipple (Fig.6.0-3).

G. Check the bead breaker pads. Replace if worn.

H. Check and discharge the water every day from air filter/ water separator 'F'. Do this by pulling down the fitting "S" (Fig. 6.0-4).

I. The machine is equipped with an automatic lubricator. Check the oil level weekly. When adding oil to the lubricator, disconnect the air supply first, remove the cup (T, Fig. 6.0-4) by twisting 1/4 turn counter clockwise, and add oil as needed. Make sure seals are in place when repositioning the cup.

USE ONLY OILS FOR AIR DEVICES, DO NOT USE BRAKE FLUID OR OTHER NON RECOMMEND LUBRICANTS.

Suggested oils for the filter/lubricator unit:
 WHITE MINERAL OIL: 15 cSt

TAMOIL	: WHITE MINERAL OIL 15
SHELL	: ONDINA OIL 15
BP	: ENERGOL WT3
TOTAL	: LOBELIA SB 15
ESSO	: MARCOL 82

6.0 Mantenimiento

ANTES DE COMENZAR CUALQUIER OPERACION DE MANTENIMIENTO FIJARSE QUE LA MÁQUINA ESTE DESCONECTADA DE LA LINEA ELECTRICA Y DE LA LINEA DE AIRE COMPRIMIDO.

A. Limpiar periódicamente la barra hexagonal vertical con detergente líquido no inflamable. Lubricar con aceite (Fig. 6.0-1).

B. Limpiar periódicamente el autocentrador con detergente líquido no inflamable, secar y lubricar con aceite la superficie de deslizamiento de las garras.

C. Limpiar con un cepillo de acero los dientes de las garras y controlar las protecciones de plástico: si están desgastadas sustituirlas con otras nuevas (Fig. 6.0-2).

D. Lavar periódicamente todas las piezas de plástico con agua fría y jabón o con detergentes químicos no agresivos.

E. Lubricar periódicamente con aceite todas las barras de los cilindros.

F. Engrasar cada 4 meses el perno que conecta la columna con el cajón. Poner grasa en el engrasador (Fig.6.0-3).

G. Controlar los soportes del destalonador: si estuvieran desgastados sustituirlos.

H. Vaciar cada día el agua del filtro 'F' tirando hacia abajo el vaciado rápido 'S' (Fig. 6.0-4).

I. Controlar regularmente el nivel del aceite. Cuando se añade aceite al lubricador, primero desconectar la línea de aire, luego sacar el vaso 'T' (Fig. 6.0-4) girándolo 1/4 de vuelta, y añadir la cantidad de aceite necesaria. Fijarse que las juntas estén en la posición justa cuando se vuelve a colocar el vaso.

UTILISER EXCLUSIVEMENT DES HUILES POUR DISPOSITIFS PNEUMATIQUES, NE PAS UTILISER DE LIQUIDE POUR FREINS OU D'AUTRE LUBRIFIANTS NON CONSEILLÉS.

Huiles conseillées pour filtre/ huileur:
WHITE MINERAL OIL: 15 cSt

TAMOIL : WHITE MINERAL OIL 15
SHELL : ONDINA OIL 15
BP : ENERGOL WT 3
TOTAL : LOBELIA SB 15
ESSO : MARCOL 82

6.0 Manutenção

ANTES DE INICIAR QUALQUER TIPO DE MANUTENÇÃO ASSEGURE-SE DE QUE DESLIGOU A CORRENTE E O AR.

A. Limpe periodicamente os veios verticais e horizontais com detergente líquido não inflamável. Logo após lubrifique com óleo (Fig. 6.0-1).

B. Limpe periodicamente o prato com detergente líquido não inflamável. Logo após, lubrifique com óleo a superfície deslizante das garras.

C. Limpe semanalmente os dentes das garras com uma escova de arame, verifique as proteções plásticas e substitua-as se estiverem gastas (Fig. 6.0-2).

D. Lave periodicamente todas as partes plásticas com água fria e sabão, ou limpa vidros.

E. Lubrifique os veios dos cilindros de ar com óleo quanto baste.

F. Lubrifique com massa de quatro meses o veio que liga a coluna ao corpo da máquina. Adicione massa através do orifício (Fig. 6.0-3).

G. Verifique as almofadas do descolador. Substitua se estiverem gastas.

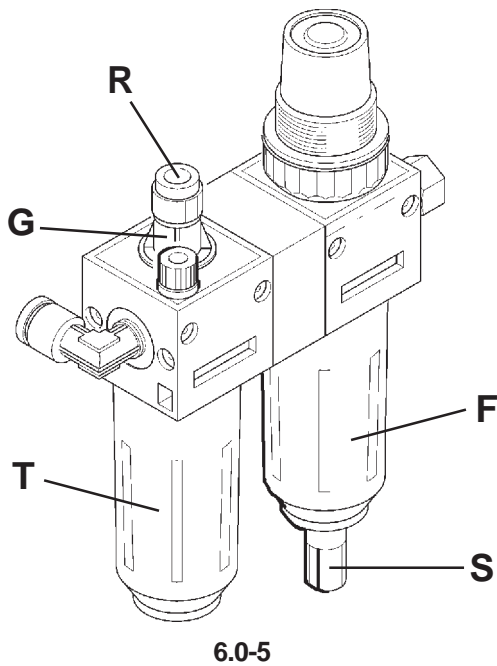
H. Drene diariamente a água do speredor 'F' faca-o puxando 'S' (Fig. 6.0-4).

I. Verifique o óleo semanalmente. Ao adicionar óleo desligue primeiro o ar, retire a tampa "T" (Fig. 6.0-4) dando 1/4 de volta no sentido do relógio e junte óleo conforme a necessidade. Assegure-se de que os vedantes se encontram no lugar ao recolocar a tampa.

USAR EXCLUSIVAMENTE ACEITES PARA DISPOSITIVOS NEUMATICOS, NO USAR LIQUIDO PARA FRENOS NI OTROS LUBRICANTES NO ACONSEJADOS

Aceites aconsejados para el filtro/lubricador:
WHITE MINERAL OIL: 15 cSt

TAMOIL : WHITE MINERAL OIL 15
Ro:SHELL : ONDINA OIL 15
BP : ENERGOL WT 3
TOTAL : LOBELIA SB 15
ESSO : MARCOL 82



J. Periodically check the lubricator efficiency. One oil drop (**G**, Fig. 6.5) every 4-5 operations of the bead breaker indicates that the correct amount of oil is being dispersed in the system.

If necessary adjust the oil flow with screw (**R**, Fig.6.0-5).

K. If the machine is also equipped with a beading unit for tubeless tires, drain condensation from the tank daily.

6.1 Storage

In case the machine is not to be used for a long period of time (6 months or more) it is necessary to disconnect all power sources, discharge the bead seater tank (only GP version), protect all parts that may be damaged, protect the air hoses that may be damaged by the drying process. When putting the machine back in operation, check first the condition of all previously protected parts, and check for correct functioning of all devices before using the machine again.

J. Contrôler périodiquement l'action du huileur. Une goutte de huile (**G**, Fig.6.0-5) qui tombe dans le cône transparent toutes les 4 ou 5 opérations du détalonneur, indique que la juste quantité d'huile est débitée au système. Si nécessaire régler l'unité en utilisant la vis de richesse (**R**, Fig.6.0-5).

K. Si la machine est équipée en plus d'une unité d'enjantage talon pour pneus tubeless, décharger l'eau de condensation du réservoir tous les jours.

J. Controlar periódicamente la acción del lubricador. Una gota de '**G**' (Fig. 6.0-4) que cae en el cono transparente cada 4-5 operaciones del destalonador indica que la cantidad de aceite que se suministra al sistema es justa. Si fuera necesario regular la unidad usando el tornillo '**R**' (Fig. 6.0-4) para corregir el flujo de aceite.

K. Si la máquina está equipada con unidad de entalonado para neumáticos tubeless, vaciar la condensación del depósito cada día.

6.1 Mise de côté

In case the machine is not to be used for a long period of time (6 months or more) it is necessary to disconnect all power sources, discharge the bead seater tank (only GP version), protect all parts that may be damaged, protect the air hoses that may be damaged by the drying process. When putting the machine back in operation, check first the condition of all previously protected parts, and check for correct functioning of all devices before using the machine again.

6.1 Almacenamiento

En caso de almacenamiento de la máquina durante un largo período (6 meses) es necesario desconectar las fuentes de alimentación, vaciar el depósito (en los modelos con Sistema GP) y proteger las piezas que podrían dañarse, y proteger los tubos neumáticos que podrían dañarse por procesos de secado.

Al ponerla nuevamente en funcionamiento controlar la eficiencia de las piezas que estuvieron protegidas y efectuar una prueba de funcionamiento antes de empezar a trabajar.

7.0 Trouble shooting.

If a problem with the pneumatic electric tire changer, proceed in the following order to solve the problem:

1. Rethink the last steps taken.
Did you work according to the manual?
Did the balancer work as described and expected?
2. Check the balancer according to the list in this chapter.
3. Call your local sales agent for technical assistance.

The format of this section is:

Problem

1. Possible cause #1
 - Possible solution(s)
2. Possible cause #2
 - Possible solution(s)

When depressing the turntable rotation pedal the machine will not work.

1. No electric power.
 - Check that the electric plug is correctly fitted to the socket and that the electric power is on.
2. Switch or motor short circuited.
 - Check that the electrical requirements of the machine are the same as the supply.
 - Call the authorized service center for assistance.

The switch pedal does not return to neutral position.

1. Switch spring is broken.
 - Lift the pedal to neutral position.
 - Disconnect the machine from electric and air supply.
 - Call the authorized service center for assistance.

Turntable or bead breaker pedal hard to operate.

2. Valve spools dry.
 - Check lubricator efficiency and oil level.

Bead breaker cylinder lacks power.

1. Low air pressure.
 - Clean valve.
 - Check air pressure.
2. Cylinder seals worn.
 - Call the authorized service center for assistance.

7.0 Dépannage.

En cas de problème avec le démonte-pneus électro-pneumatique, procéder comme suit pour résoudre le problème:

1. Se remémorer les dernières actions effectuées.
Le travail a-t-il été effectué selon les instructions du manuel?
Est-ce que la machine fonctionnait selon les descriptions et les normes?
2. Vérifier la machine selon la liste de ce chapitre.
3. Appeler votre service après-vente pour une révision technique.

Ce chapitre se divise en:

Problème

1. Cause possible #1
 - Solution(s) possible(s)
2. Cause possible #2
 - Solution(s) possible(s)

En appuyant sur la pédale de rotation de l'autocentreur la machine ne fonctionne pas.

1. Manque de tension.
 - Contrôler si la fiche est connectée au réseau et si l'alimentation du réseau est branchée.
2. Inverseur ou moteur en court-circuit.
 - Contrôler que les caractéristiques de la machine soient compatibles avec celles de l'installation.
 - Appeler un centre de service après-vente agréé.

La pédale de rotation de l'autocentreur ne retourne pas en position centrale.

1. Ressort pédale cassé.
 - Ramener la pédale inverseur en position centrale.
 - Brancher la machine du réseau électrique et pneumatique.
 - Appeler un centre de service après-vente agréé.

Pédales autocentreur et détaillonneur durs.

1. Tiges vanes pneumatiques sèches.
 - Vérifier le niveau de l'huile dans le huileur et son fonctionnement.

Cylindre détaillonneur a peu de force dans la phase de détaillonnage.

1. Faible pression.
 - Nettoyer la vanne.
 - Vérifier la pression de l'air dans le réseau d'alimentation.
2. Joints cylindre détériorés.
 - Appeler un centre de service après-vente autorisé.

7.0 Resolución de problemas.

Si ocurre algún problema en el desmontador, proceda en el siguiente orden para resolverlo:

1. Recuerde los últimos pasos dados.
¿Ha trabajado de acuerdo con el manual?
¿Funcionaba la unidad tal y como se describe y era de esperar?
2. Verifique la unidad siguiendo la lista de este capítulo.
3. Llame al agente de ventas local para asistencia técnica.

La estructura de este capítulo es la siguiente:

Problema

1. Causa posible #1
 - Solución(es) posible(s)
2. Causa posible #2
 - Solución(es) posible(s)

Apretando el pedal de rotación del autocentrador de la máquina no funciona.

1. Falta de tensión.
 - Controlar que el enchufe esté conectado con la red y que la red esté también conectada.
2. Inversor o motor en cortocircuito.
 - Controlar que las características de la máquina sean compatibles con las de la instalación.
 - Llamar al centro de asistencia autorizado.

El pedal de rotación del autocentrador no vuelve a la posición central.

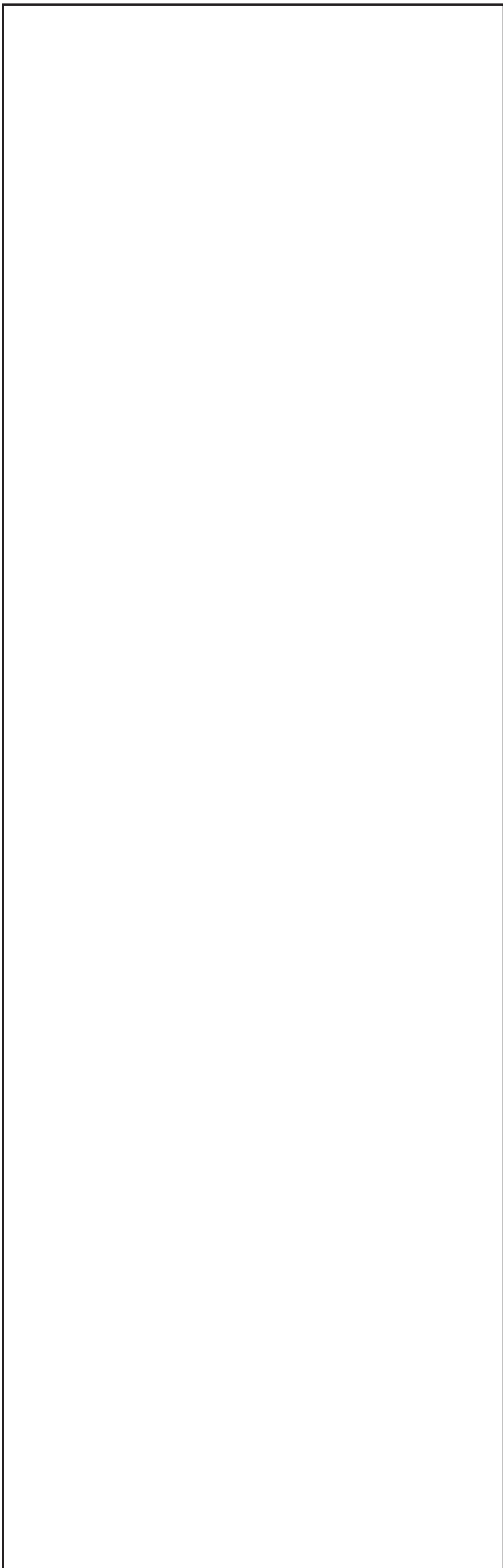
1. Muelle pedal roto.
 - Colocar el pedal en la posición central
 - Desconectar la máquina de la línea eléctrica y neumática
 - Llamar al centro de asistencia autorizado.

Pedal autocentrador y destalonador duros.

1. Barra válvulas neumáticas secas.
 - Controlar el nivel del aceite lubricador y funcionamiento del lubricador.

El cilindro destalonador tiene poca fuerza al destalonar.

1. Presión reducida.
 - Limpiar la válvula.
 - Controlar la presión del aire en la línea.
2. Juntas del cilindro. desgastadas.
 - Llamar al centro de asistencia autorizado.

**Turntable does not hold the rim.**

1. Jaws are dirty.
 - Clean jaw teeth.
2. Turntable dirty.
 - Clean and lubricate turntable.
3. Low air pressure.
 - Check air pressure
4. Jaw teeth worn out.
 - Check jaws condition.
 - Call the authorized service center for assistance

Machine damages rims.

1. Plastic insert in mount/de-mount tool worn out.
 - Replace the plastic insert in the mount/demount tool.
2. Plastic protector in jaws worn out.
 - Replace plastic protector in jaws.

Column bangs when tilting.

1. Low air pressure.
 - Check air pressure.
2. Tilt cylinder defective.
 - Call the authorized service center for assistance.

L'autocentreur ne serre pas les jantes.

1. Faible pression.
 - Nettoyer les mors.
2. Mors détériorés.
 - Nettoyer l'autocentreur.
3. Mors sales.
 - Vérifier la pression de l'air dans le réseau d'alimentation.
4. Autocentreur sale.
 - Vérifier les conditions des mors.
 - Appeler le centre de service après-vente pour remplacer les mors.

La machine endommage les jantes en alliage.

1. Protection en plastique de la tête détériorée.
 - Remplacer la protection en plastique de la tête.
2. Protection mors détériorée.
 - Substituer la protection des mors.

Potence basculante qui bat.

1. Faible pression.
 - Cylindre basculant défectueux.
2. Vérifier la pression de l'air dans le réseau d'alimentation.
 - Appeler le centre de service après-vente autorisé.

No aprieta las llantas.

1. Garras sucias.
 - Limpiar las garras.
2. Autocentrador sucio.
 - Limpiar el autocentrante.
3. Poca presión.
 - Controlar la presión del aire en la línea de alimentación.
4. Garras desgastadas.
 - Controlar las condiciones de las garras.
 - Llamar al centro de asistencia autorizado para la sustitución de las garras.

Daña las llantas de aleación.

1. Protección plástica de la herramienta desgastada.
 - Substituir la protección plástica de la herramienta.
2. Protección garras desgastada.
 - Substituir la protección de las garras.

La columna basculante golpea.

1. Poca presión.
 - Controlar la presión del aire en la línea.
2. Cilindro de la columna basculante defectuoso.
 - Llamar al centro de asistencia autorizado.

8.0 Disposing of the unit

When you decide to get rid of your unit, contact your reseller for a quote or for the regulations on disposal which apply to the unit.

8.1 Disposal Informations

For waste electrical and electronic equipment

At the time of disposal, at the end of the lifetime of this equipment, you must:

1. NOT dispose of the equipment as municipal waste and separate collection is mandatory.
2. Ask the retailer about collection points authorised for regular disposal.
3. Stick to the standards for correct waste management, to prevent potential effects on the environment and human health.



This symbol indicates that separate collection of waste electrical and electronic equipment is mandatory for scrapping.

9.0 Appendices

This chapter contains additional information about the unit.

If reference is made to the exact configuration of the unit, please note that the exact configuration may be different in your country. Consult the order confirmation for details.

8.0 Vente

Lorsque vous décidez de vendre la machine, contactez votre revendeur pour obtenir le prix offert ou les règlements appropriés pour la revente de la machine.

8.1 Consignes de démolition

Instructions d'équipements électriques et électroniques

Au moment de la mise à la décharge, à la fin de la vie de cet équipement, il est obligatoire de :

1. NE PAS ELIMINER cet appareillage comme déchet urbain mais d'effectuer le tri sélectif de ses composants.
2. S'informer auprès du revendeur sur les centres de collecte autorisés au tri et au traitement de ce type de déchet.
3. Respecter les normes sur la gestion des déchets pour éviter tout risque probable de nuisances à l'environnement et à la santé des personnes.

Ce symbole indique l'obligation d'effectuer le tri sélectif des appareils électriques et électroniques au moment de sa mise à la décharge.

8.0 Eliminación de la unidad

Cuando decida deshacerse de la unidad, póngase en contacto con el revendedor para que le haga una oferta o para conocer las normas para el desguace previstas para la unidad.

8.1 Informaciones de la Eliminación

Para aparatos eléctricos y electrónicos

Al momento de la eliminación, es decir, al final de la vida de este aparato, es obligatorio:

1. NO eliminar el aparato como desecho urbano, debe llevarse a cabo una recogida separada.
2. Preguntar al revendedor cuales son los puntos de recogida autorizados para la eliminación correcta.
3. Atenerse a las normas sobre la correcta gestión de los desechos, para evitar dañar el ambiente y la salud de las personas.

Este símbolo indica la obligación de llevar a cabo una recogida diferenciada de los aparatos eléctricos y electrónicos al momento del desguace.

9.0 Annexes

Ce chapitre contient des renseignements supplémentaires concernant la machine.

S'il existe un problème concernant la configuration exacte de la machine, veuillez noter que la configuration exacte peut différer dans votre pays. Se reporter au bon de commande pour de plus amples renseignements.

9.0 Anexos

Este capítulo contiene información adicional sobre la unidad.

Si se hace referencia a la configuración exacta de la unidad, tenga en cuenta que la configuración exacta puede ser distinta en función del país. Consulte los detalles en el documento de confirmación del pedido.

Blank Page for
Blank Page pour
Página en blanco para

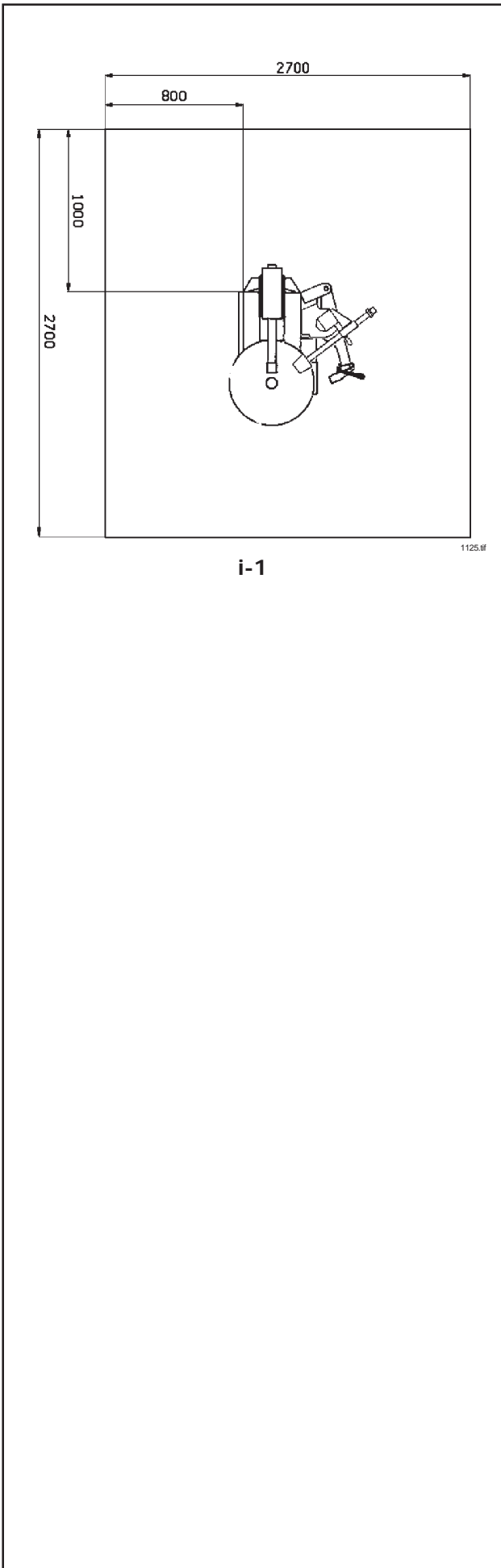
Notes

Blank Page for
Blank Page pour
Página en blanco para

Appendix: Installation Instructions.

Annexe: Instructions pour l'Installation.

Anexo: Instrucciones Instalación.



i. Installation requirements.

THE INSTALLATION SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL AND WITHIN THE SCOPE OF THE INSTRUCTIONS PROVIDED IN THIS MANUAL.

Install the machine in a covered and dry area.

The installation of the machine requires a free space of at least 270x270cm (106"x106") (Fig.i-1).

Make sure that from the operating position the user can see all of the machine and the surrounding area.

The operator shall forbid, in such an area, the presence of non authorized persons and of objects which may create possible hazards.

The machine shall be installed on a horizontal floor preferably even. Do not install the machine on a sinking or irregular floor.

If the machine is installed on a raised floor, the floor must have a capacity of at least 5000 N/m² (500kg/m² or 110lbs/sqft). The machine must be secured to the floor through the holes provided in the cabinet.

Expansion screws 12x120mm shall be used.

Drill 12mm holes in the floor flush with the holes provided in the cabinet.

Place the nogs into the holes drilled in the floor and move the machine so that the holes of the cabinet are flush with the holes in the floor. Tighten the screws at 70 Nm (51 ft×lb).

i. Conditions requises pour l'installation.

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ DANS LE RESPECT DES INSTRUCTIONS DONNÉES.

Installer la machine dans un lieu couvert et sec. L'installation de la machine nécessite un espace de 270x270cm (106"x106") (Fig.i-1).

S'assurer que l'opérateur soit à même de visualiser tout l'appareil et la zone environnante de sa position de travail.

L'opérateur doit interdire, dans cette zone, la présence de personnes non autorisée et d'objets qui pourraient être une source de danger. La machine doit être montée sur un plan horizontal, lisse de préférence. Éviter les plans souples ou disjoints. Si la machine doit être installée sur des entresols ou des soupentes, les plans doivent avoir une portée de 5000N/m² (500 kg/m² ou 110lbsxsqft) au moins. La machine doit être fixée au sol par les logements spéciaux troués placés sur l'empattement.

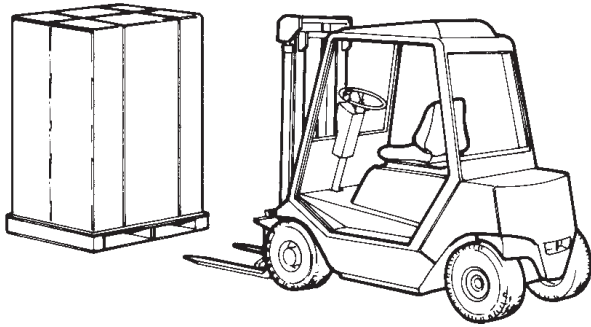
On doit utiliser des chevilles de 12x120. On doit faire des trous en correspondance des ouvertures prévues avec une perceuse avec un foret de 12 mm. Ensuite, introduire les chevilles et placer la machine en correspondance des trous ainsi préparés. Introduire les vis et serrer avec une clé dynamométrique étalonnée à 70Nm.

i. Requisitos de Instalación.

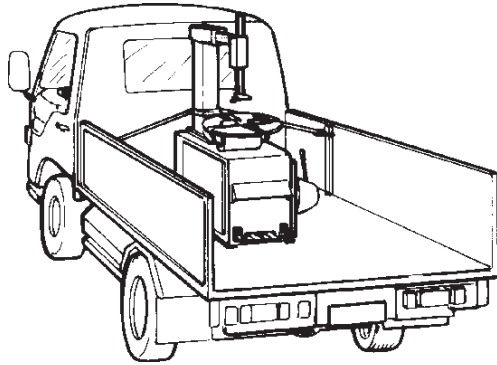
LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER EFECTUADA POR PERSONAL CALIFICADO EN EL TOTAL RESPETO DE LAS INSTRUCCIONES DADAS EN ESTE MANUAL.

Instalar la máquina en un sitio cubierto y seco. La instalación de la máquina necesita un espacio útil de 270x270 cm (Fig.i-1). Fijarse que desde su posición de mando el trabajador pueda ver todo el aparato y el area que lo rodea. El trabajador tiene que impedir que se acerque a tal sitio toda persona no autorizada o que se coloquen objetos que podrían ser fuente de peligro. La máquina tiene que ser ensamblada en un plano horizontal preferentemente nivelado. No instalar la máquina en terrenos o planos que puedan ceder o irregulares. En el caso de que la máquina tuviera que ser instalada en planos sobreelevados o plataformas de cierta altura, los planos tienen que tener una capacidad de por lo menos 5000 N/m² (500 kg/ m² o 110lbsxsqft). La máquina tiene que ser fijada al suelo usando los expresos agujeros de la base.

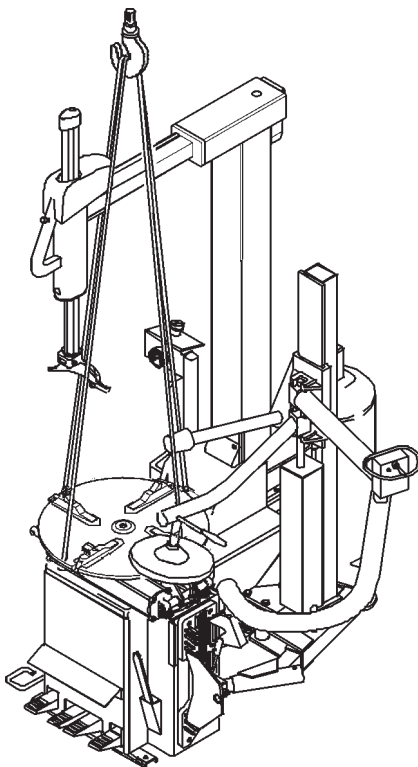
Hay que emplear tacos para tornillos de 12x120 mm y hacer agujeros que coincidan con las aberturas previstas, usando un taladro con una punta de 12 mm. Después de esto colocar los tarugos y ubicar la máquina haciendo coincidir los agujeros. Colocar los tornillos y apretarlos con una llave manométrica de 70 Nm



ii-1



ii-2



ii-3

ii. Carriage instructions – Uncrating instructions - Moving the machine

Carriage instructions

The machine is crated in a corrugated box of appropriate strength. The box is mounted on a pallet.

Handling of the machine must be made with an appropriate lifting device (fork lift) (Fig.ii-1).

The machine can be alternatively mounted on the pallet with the column assembled. In such a case the machine must be anchored to the transportation vehicle with a belt of appropriate strength rolled around the column (Fig.ii-2).

Uncrating instructions

Uncrate the machine paying attention when cutting the plastic straps or during any other operation which may be hazardous.

After removing the carton check for any visible damage to the machine and its components.

In case of doubt call qualified personnel for assistance.

The packing materials (plastic bags, polystyrene, nails, screws, wood etc.) must be properly disposed of. Place the above mentioned materials into a trash container and dispose per local regulations.

ALWAYS WEAR GLOVES WHEN UNCRATING THE MACHINE TO PREVENT SCRATCHES OR ABRASIONS DUE TO CONTACT WITH PACKING MATERIALS.

Moving the machine

In case the machine is to be moved from one working place to another, proceed as follows:

Disconnect the machine from the air and electric supply.

Remove from top of the cabinet and turntable all objects that may fall during displacement and create hazard.

Hold the machine as depicted in (Fig. ii-3). Use belts of a length of mm 3000 (10ft) and a capacity of kg 500 (1100 lbs). Do not use metal ropes to lift the machine.

ii. Transport – Déballage - Déplacement de la machine

Transport

La machine est emballée dans une boîte de carton de robustesse adéquate. Cette boîte est montée sur une palette pour le transport. Le transport de la machine emballée doit être effectué avec un dispositif de levage spécial (chariot élévateur) (Fig.ii-1).

La machine peut aussi être montée sur une palette avec la potence montée. En ce cas, la machine doit être ancrée au moyen de transport par des courroies de robustesse appropriée accrochées à la potence (Fig. ii-2).

Déballage

Il faut effectuer l'opération de déballage en faisant particulièrement attention au découpage des feuillards ou à toute autre opération qui puisse être dangereuse. Après avoir enlevé l'emballage, s'assurer de l'intégrité de la machine et de ses pièces, en contrôlant s'il y a des dommages visibles. En cas de doutes, ne pas utiliser la machine et s'adresser au personnel professionnellement qualifié.

Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, vis, bois, etc.) ne doivent pas être abandonnés. Mettre les matériaux susmentionnés dans les lieux de ramassage spéciaux et les éliminer selon les règles locales en vigueur.

METTRE TOUJOURS DES GANTS PENDANT LE DÉBALLAGE POUR ÉVITER DES GRIFFURES OU DES ÉGRATIGNURES DUES AU CONTACT AVEC LE MATÉRIEL DE L'EMBALLAGE.

Déplacement de la machine

Si la machine doit être déplacée d'une position à une autre, procéder suivant les indications ci-dessous:

Debrancher les sources d'alimentation électrique et pneumatique.

Enlever du plateau de la machine les éventuels dispositifs ou les pièces qui pourraient tomber pendant le déplacement et causer ainsi des dangers.

Elinguer la machine comme montré dans la (Fig. ii-1). Ne pas utiliser des cordages métalliques pour l'élingage.

Utiliser des courroies de 3000 mm (10') de longueur et de Kg 500 (1100 lbs) de portée.

ii. Transporte – Desembalaje - Transporte

Transporte

La máquina se entrega embalada en una caja de cartón de resistencia adecuada.

Esta caja a su vez está colocada en un pallet de transporte.

Para el transporte de la máquina embalada hay que emplear un medio adecuado de elevación (carretilla elevadora - Fig.ii-1).

La máquina puede ser colocada, como alternativa, en el pallet de transporte con la columna ya ensamblada. En tal caso hay que fijar la máquina al medio de transporte con una correa apta y resistente, enganchada en la columna (Fig.ii-2)

Desembalaje

Efectuar la operación de desembalaje con mucho cuidado al cortar las fajas o cualquier otra operación que pueda ser objeto de riesgo.

Después de haber quitado el embalaje fijarse que la máquina se encuentre íntegra y que las piezas de la misma no presenten daños visibles.

En caso de dudas no hay que utilizar la máquina sino dirigirse a personal profesionalmente calificado.

Los elementos del embalaje (bolsas de plástico, espuma de poliestireno, clavos, tornillos, trozos de maderas, etc.) no tienen que ser abandonados.

Colocar todos estos materiales en los expresos lugares de recolección de residuos de acuerdo con las leyes locales vigentes.

USAR SIEMPRE GUANTES DURANTE EL DESEMBALAJE PARA EVITAR RAYADURAS O ABRASIONES DEBIDAS AL CONTACTO CON EL MATERIAL DE EMBALAJE.

Transport

En el caso de que la máquina tuviera que ser transportada de una posición de trabajo a otra proceder de la siguiente manera:

Desconectar las fuentes de alimentación, eléctrica y neumática.

Quitar del borde de la máquina los accesorios o piezas que podrían caer durante el transporte, creando situaciones de peligro.

No utilizar cables metálicos para atarla. Utilizar correas de carga de 3000 mm. de longitud y de 500 Kg de capacidad. Atar bien la máquina como se muestra en la (Fig. ii-3).

iii Installation procedures.

Electric installation

THE INSTALLATION SHALL BE CARRIED OUT ONLY BY QUALIFIED PERSONNEL AND WITHIN THE SCOPE OF THE INSTRUCTIONS PROVIDED IN THIS MANUAL.

FOR ELECTRIC MOTOR TYPE ONLY:

Check on the plate of the machine that the electrical specifications of the power source are the same as the machine.

The machine uses 0.75 kW and 120 VAC, 50-60 Hz, 9 A when equipped with a 1 phase motor.

The electric motor operates in a wide voltage range (plus or minus 10%) and frequency range (50 or 60 Hz) and has a class of insulation suitable for hot and moist climates.

Electrical specifications are clearly marked on a label at the end of the electric cable.

Before connecting the machine to the power source check that the power supply has an efficient earthing system.

Note: The yellow/green wire in the cable is the earth wire. Never connect the earth wire to a live terminal.

Connect the electric cable of the machine with an approved plug.

Note: The outlet installation must be verified by a licensed electrician before connecting the tire changer.

iii Procédures d'installation.

Branchement électrique

L'INSTALLATION DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL QUALIFIÉ DANS LE RESPECT DES INSTRUCTIONS DONNÉES.

VERSION AVEC MOTEUR ELECTRIQUE SEULEMENT:

Contrôler attentivement sur la plaquette des données du constructeur, que les caractéristiques électriques de l'installation correspondent à celles du réseau.

La machine nécessite 0,75 kW, 120 VAC, 50-60 Hz, 9 A si elle a un moteur monphasé. Le moteur électrique travaille avec une grande tolérance de tension (plus ou moins 10%) et de fréquence (50 ou 60 Hz) et il est climatisé standard pour travailler en zones à climat chaud et humide.

Les caractéristiques électriques sont indiquées clairement sur une étiquette au bout du câble électrique. Avant de procéder au branchement, vérifier la condition des conducteurs et la présence d'une installation de terre efficace.

Remarque: Le câble de terre est jaune/vert. Ne jamais relier le câble de terre à l'une des phases

Relier le câble électrique de la machine à une fiche homologuée.

Remarque: L'installation électrique de distribution doit être vérifiée par un électricien avant de relier le démonte-pneu.

iii Procedimiento de Instalación.

Conexión eléctrica

LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER EFECTUADA POR PERSONAL CALIFICADO EN EL TOTAL RESPETO DE LAS INSTRUCCIONES DADAS EN ESTE MANUAL.

VERSIÓN CON MOTOR ELÉCTRICO SOLAMENTE:

Controlar que las características eléctricas indicadas en la placa de datos del fabricante correspondan con las de la instalación.

La máquina tiene un consumo de 0.75 kW y de 120 VAC, 50-60 Hz, 9 A si está equipada con un motor monofásico.

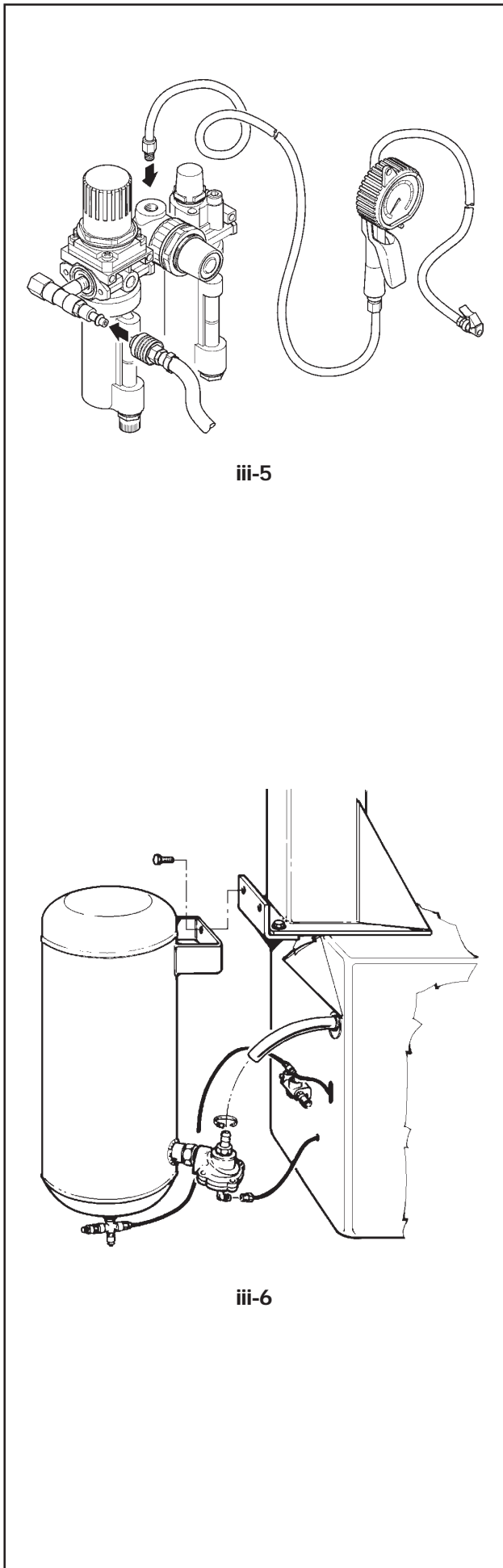
El motor eléctrico trabaja con una amplia tolerancia de tensión (más o menos 10%) y de frecuencia (50 ó 60 Hz) y está tropicalizado de serie para trabajar en climas calientes y húmedos.

Las características eléctricas están claramente indicadas en un cartel situado al final del cable eléctrico. Antes de conectar la máquina verificar las condiciones de los conductores y la presencia de una eficaz protección de tierra.

Note: El cable de tierra es de color amarillo/verde. No conectar nunca el cable de tierra con una de las fases.

Conectar el cable eléctrico de la máquina con un enchufe homologado.

Note: La instalación eléctrica de suministro de energía debe ser controlada por un electricista antes de conectar la balanceadora.



iii-5

iii-6

Pneumatic installation

THE AIR INSTALLATION MUST BE PERFORMED ONLY BY LICENSED PERSONNEL.

WARNING!
EXCESSIVE AIR PRESSURE CAN SERIOUSLY INJURE PERSONNEL AND DAMAGE THE MACHINE.

The machine requires an air pressure of 8 to 12 bar (110-170 psi), as marked on the plate of the machine and on a sticker attached to the cabinet next to the air inlet.

Ensure that the line pressure is within the limits required by the machine.

If the air pressure is lower than the minimum required of 8 bar (110psi) the clamping power of the turntable and the bead breaker power may be insufficient for certain tires.

If the air pressure exceeds 12 bar (170 psi) it is mandatory to install a pressure regulator before the air inlet of the machine.

It is suggested that the air supply be equipped with a water separator to reduce the amount of water at the air inlet.

BEFORE CONNECTING THE MACHINE TO THE AIR SUPPLY BE SURE THAT NOTHING IS LEFT ON THE TURNTABLE AREA (TOOLS, ETC).

After ensuring all the above proceed as follows:

- Connect the rubber hose provided to the inflation gauge and to the air bloc as shown in Fig.iii-5.
 - 1/4" NPT for ELECTRIC POWERED MACHINE.
 - 3/8" NPT for AIR POWERED MACHINE.
- Connect the machine to the air supply (max. pressure of 12 bar - 170 psi) with a rubber hose (rated for the pressure) with an inside diameter of 6 mm (1/4") (Fig. iii-5).
- Sul modello GP installare il serbatoio dell'aria e collegare il tubo d'alimentazione come mostrato in Fig. iii-6.
- To install any accessory on request follow the instructions enclosed with it.
- In case of installation of an air-filter and lubricator, check correct functioning.

Branchement pneumatique

L'INSTALLATION PNEUMATIQUE DOIT ÊTRE EFFECTUÉE PAR DU PERSONNEL PROFESSIONNELLEMENT QUALIFIÉ.

ATTENTION!

UNE PRESSION PNEUMATIQUE EXCESSIVE PEUT COMPROMETTRE LA SECURITE DU PERSONNEL ET ENDOMMAGER LA MACHINE.

La machine, comme le montre la plaquette du constructeur et l'étiquette mise à proximité du branchement de l'air, fonctionne avec alimentation pneumatique à une pression de 8 à 12 bar.

Contrôler si la pression du réseau est dans les limites demandées.

Si la pression de l'air est plus basse que le minimum demandé de 8 bar (110 psi) la force de blocage de l'autocentreur et la force du détalonneur peuvent être insuffisantes pour certains pneus. Si la pression est supérieure à 12 bar (170 psi), il faut installer un régulateur de pression avant la prise d'air de la machine. On conseille de monter sur le réseau de l'air comprimé un filtre supplémentaire pour réduire la quantité d'eau dans le réseau.

AVANT DE RELIER LA MACHINE AU RÉSEAU DE L'AIR COMPRIMÉ, CONTRÔLER QUE RIEN NE SOIT LAISSÉ SUR L'AUTOCENTREUR (OUTILISÉTE).

Après avoir effectué tous ces contrôles, procéder comme il suit:

- Relier le tuyau en caoutchouc au pistolet de gonflage et au plot d'alimentation, comme le montre la Fig.iii-5.
 - 1/4" NPT > MACHINE à moteur ÉLECTRIQUE.
 - 3/8" NPT > MACHINE à moteur PNEUMATIQUE.
- Relier la machine à la ligne de l'air comprimé (réglée à la pression max. de 12 bar) avec un tuyau en caoutchouc (à même de supporter la pression) de 6 mm de diamètre intérieur (Fig.iii-5).
- Solo en el modelo GP conectar el tanque de aire y unir el tubo de alimentación como muestra la Fig. iii-6.
- Si l'on veut installer n'importe quel accessoire en option, il faut suivre les instructions de montage jointes.
- Si l'on installe un épurateur d'air, contrôler s'il fonctionne bien.

Conexión neumática

LA INSTALACIÓN NEUMÁTICA TIENE QUE SER REALIZADA POR PERSONAL ESPECIALIZADO.

ADVERTENCIA!

SUPERAR LA PRESIÓN MÁXIMA ADMITIDA POR EL FABRICANTE PUEDE CAUSAR DAÑO A LA UNIDAD O CAUSAR LESIONES A EL OPERADOR.

La máquina, como muestra la placa del constructor y la correspondiente etiqueta situada cerca de la conexión del aire, funciona con alimentación neumática a una presión de 8 a 12 bar.

Controlar que la presión de la línea se encuentre dentro de los límites requeridos por la máquina.

Si la presión del aire es menor que el mínimo necesario de 8 bar (110 psi) la fuerza de bloqueo del autocentrante y la fuerza del destalonador pueden resultar insuficientes para algunas ruedas. Si la presión supera los 12 bar (170 psi) es obligatorio instalar un regulador de presión antes de la toma de aire de la máquina.

Se aconseja colocar un filtro en la línea de aire comprimido para reducir la cantidad de agua en la línea.

ANTES DE CONECTAR LA MÁQUINA CON LA LÍNEA DE AIRE COMPRIMIDO CONTROLAR QUE NO HAYA NADA SOBRE EL AUTOCENTRANTE (HERRAMIENTAS, ETC.).

Después de haber hecho todos los controles mencionados, realizar las siguientes operaciones:

- Conectar el tubo de goma a la pistola de hinchado y al bloque de alimentación, como se muestra en la (Fig. iii-5).
 - 1/4" NPT para MÁQUINA con motor ELÉCTRICO.
 - 3/8" NPT para MÁQUINA con motor NEUMÁTICO.
- Conectar la máquina a la línea del compresor (regulada a la presión máxima de 12 bar) con una manguera de plastica (en grado de soportar la presión) de 6 mm de diametro interno (Fig. iii-5).
- Apenas no modelo GP, instale o ar conforme Fig.iii-6.
- Para la instalación de cualquier accesorio (piezas), seguir las instrucciones anexas.
- En el caso venga instalado un filtro lubricador, controlar el funcionamiento.

IV. Testing procedures

Motor rotation check

This type of check shall be made only on machines equipped with a 3 phase motor.

This type of check must be made on machines at the end of installation only.

- Press the turntable rotation control pedal: the wheel must start and turn clockwise.

Should it rotate anticlockwise the machine must be stopped and must not be used until it has been repaired by an authorized technician.

ANY DAMAGE CAUSED BY NON APPLICATION OF THE ABOVE INSTRUCTIONS SHALL NOT BE DEBITED TO THE MANUFACTURER AND SHALL VOID THE WARRANTY.

Pneumatic hose connection check

When first setting the machine into operation, check hose connections and unions for leakage.

v Instructing the operator.

(Following applies only if a unit is installed by a service Technician)

- Show the operator how to switch the unit on and off.

IV. Procédure de test

Contrôle du sens de rotation du moteur

Ce contrôle doit être effectué sur les machines équipées d'un moteur triphasé.

Ce contrôle doit être effectué à la fin de la première installation.

- Appuyer sur la pédale de commande de rotation du plateau porte-roue ; la roue doit partir en tournant en sens horaire.

Si la rotation se produit en sens anti-horaire, arrêter la machine, qui ne devra pas être utilisée jusqu'à l'intervention de réparation par le technicien agréé.

TOUT DOMMAGE DU AU NON RESPECT DE CES INDICATIONS NE SERA PAS IMPUTABLE AU CONSTRUCTEUR ET ENTRAÎNERA L'ANNULATION DE LA GARANTIE.

Contrôle des tuyaux pneumatiques

Pendant la première mise en service, contrôler si les raccords du tuyau pneumatique présentent des fuites.

iv Procedimiento de prueba

Control de la dirección de rotación del motor.

Este control tiene que ser efectuado en las máquinas con motor trifásico. Este control tiene que ser efectuado en las máquinas al terminar la primera instalación.

- Apretar el pedal de mando de rotación de la mesa porta-rueda; la rueda debe girar en sentido horario.

Caso que se produzca la rotación en sentido contrario a las agujas del reloj, será necesario detener la máquina, la cual no deberá utilizarse hasta que el técnico autorizado haya realizado la intervención necesaria.

EL CONSTRUCTOR NO SERÁ RESPONSABLE DE LOS DAÑOS QUE PUDIERAN DERIVAR DE LA FALTA DE OBSERVACIÓN DE LAS CITADAS INDICACIONES, LO CUAL CONSTITUIRÁ ADEMÁS CAUSA DE VENCIMIENTO DE LA GARANTÍA.

Control de los tubos de enlace

Cuando se mete en función la máquina por la primera vez, controlar pérdidas eventuales de aire de los tubos y de los empalmes de enlace.

v Formation de l'Opérateur.

(Cela s'applique seulement si la machine est installée par un technicien de service)

- Expliquer à l'opérateur la façon de mettre en marche et d'arrêter l'unité.

v Instrucciones para el operador.

(Los siguientes puntos solamente proceden si la unidad ha sido instalada por un técnico)

- Explique el funcionamiento para encender y apagar la unidad.



*monty*TM 3300

HOFMANN USA

309 Exchange Ave. Conway, AR 72032 Phone 800-251-4500 Fax 501-450-2085

www.hofmann-usa.com

HOFMANN BALANCING TECHNIQUES LTD. CANADA

6500 Millcreek Dr. Mississauga, Ontario L5N 4G4 Phone 800-267-2185 Fax 905-821-2073

www.hofmann.ca



SOE Digital Code: OM_MONTY3300_HINA_11-11_ZEEWH717A06_RB